

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
PUBLISHED BY THE CHINESE PRESS LTD.
IN CANADA BY THE CHINESE PRESS LTD.
110 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

多倫多星報引述一份備忘錄透露 移民官員將獲授權 扣留難民達廿八天

【多倫多訊】多倫多星報報導，移民官員將獲授權，扣留難民達廿八天，以等待難民申請的處理結果。這份備忘錄是根據移民部官員的說法而透露的。根據這份備忘錄，移民官員將獲授權，扣留難民達廿八天，以等待難民申請的處理結果。這份備忘錄是根據移民部官員的說法而透露的。

中國民航通航酒會 四百嘉賓冠蓋雲集

【本報專訊】中國民航通航酒會，於九月八日晚間，在溫哥華溫哥華大酒店舉行。四百多名嘉賓，包括中國民航代表團成員、溫哥華市政府官員、華人社區領袖等，出席了酒會。酒會由溫哥華市長主持，氣氛熱烈。

文化中心與溫哥華友好協會 歡迎廣東產品展覽會代表團

【本報專訊】文化中心與溫哥華友好協會，於九月八日晚間，在溫哥華大酒店舉行歡迎廣東產品展覽會代表團的宴會。宴會由文化中心主任主持，氣氛熱烈。

華人李樂羣失蹤案 以求將案破獲

【溫哥華訊】華人李樂羣失蹤案，現已由溫哥華警方接手調查。警方表示，他們將盡力破獲此案，以慰家屬之懷。

事出心中術騎嶺樹楓 頭傷馬墜子女 生喪治不告終

【溫哥華訊】一名十九歲女子，於上週六晚間，在溫哥華市中心的一棵楓樹下，因馬匹失控而墜地受傷。目前，該女子的傷勢嚴重，生命垂危。

被按圖謀殺三成員 紅鷹幫三成員 獲判無罪釋放

【溫哥華訊】三名被控與紅鷹幫有關的男子，在經過長達數月的審判後，獲判無罪釋放。法官表示，目前沒有足夠證據證明他們與紅鷹幫有關。

淡季不淡 遊客訪港 七月大增

【香港訊】根據香港旅遊局的統計，今年七月份來港旅遊的遊客人數，較去年同期增加了百分之十。這顯示了香港旅遊業的復甦。

加國屋價七月續升 一年來漲逾十五點

【渥太華訊】根據加拿大統計局的數據，今年七月份的全國平均房價，較去年同期上升了百分之十五點。這顯示了加國房地產市場的持續增長。

女准保釋候審男則還押 下週二再提堂

【溫哥華訊】一名被控謀殺的男子，在經過審判後，獲准保釋候審。而另一名涉案男子，則被裁定還押，將於下週二再次提堂。

高齡華裔婦人 被電車輾斃

【溫哥華訊】一名高齡華裔婦人，於上週六晚間，在溫哥華市中心被一輛電車輾斃。警方正在調查事故原因。



中文電視 中文電視 32 台

名劇精選

庭院深深

免費收看

中文電視節目精益求精，由9月14日開始播放名劇「庭院深深」由「煙雨濛濛」原班人馬秦漢，劉雪華等兩度攜手合作演出。內容曲折懸疑，劇力萬均。中文電視務使觀眾能細心欣賞，特別安排每次播出兩集，戲味更濃。

為使廣大觀眾一嘗中文電視的精彩節目，於「庭院深深」播出期間，提供免費試看。凡有線電視用戶可用32台接收。有興趣安裝中文電視的觀眾可打電話：ROGER CABLE / SHAW CABLE / FRASER CABLE 聯絡或中文電視684-1666查詢

文匯學校招生簡章

本校為一所非牟利之中文學校，歷史悠久，創辦六十多年。培養大量品學兼優之畢業生。服務社會，造福人群。現又更新設備，校舍煥然一新。並已開始招生。凡適齡學童，不分國籍姓氏一律歡迎報名就讀。

- 一、本校宗旨：向僑胞灌輸中文教育。
- 二、招收學級：幼稚園、小學各級。
- 三、學費：每學期（半年）六十元。
- 四、上課時間：星期一至星期五下午二時至六時。
- 五、開學日期：九月八日。
- 六、報名辦法：由現在起每日下午四時至六時。

校址：片打東街123A三樓。
電話：六八一·五九三一



大安

溫哥華華埠片打東街293號
電話：681-5522

名廠內衣褲
黛安芬及安利芳

介紹週
備有 A, B, C CUPS
新款內衣褲尺碼齊全

文具 水松畫
玉石花
以上貨品一律八折
各款拖鞋，特價推銷

快將啟幕新型超級市場誠聘下列僱員：

(1) 經理/副經理 Manager / Asst. Manager 2-3年超級市場管理經驗，操流順英、中文薪金優厚	(3) 常務助理(全職及兼職) Store Assistant (Full & Part Time) 1年工作經驗，體格強壯，勤奮好學
(2) 客戶服務員(全職及兼職) Customer Service (Full & Part Time) 1年工作經驗，對操作新型收銀機及流順英、中文者，優先考慮。	(4) 持牌肉食技師 Butcher/Licensed 2-3年屠肉經驗。

對上述職位有興趣者，請來信說明申請職位及所需薪酬，寄：
Personnel Dept. Po:Box 22069 Station B Vancouver V6A 3Y2

會渭川編譯

[illegible]

東西南北風

業餘時間可以幹私活

社會人民在業餘時間多活，在主義的動員是不足為奇的。但出現主義國家，可謂罕見。

據外電報道，保加利亞政府最近法令，鼓勵人民利用業餘時間到製造業或消費品生產單位去幹私活。這項措施不僅涉及工人和家大學生、退休職員、殘廢人和家。

國家和企業將鼓勵工人去兼職到建築、運輸、衛生、政府和行政等各行業去勞動。然而，政府却嚴自從事藥品、穀耕、武器、彈藥、化學品等生產。

文

游泳治療哮喘

加拿大蒙特利爾大學的一個研究小組，以游泳治療兒童哮喘病，療效十分顯著。

接受這項治療的患病兒童在短期內，手扶游三次後，他們戴上呼吸器，手扶游生熟，以大約每小時一千六百米的速度訓練。在一段時間間隔後，這些兒童的哮喘病發作次數減少了百分之八十，學齡兒童向樹皮按擠假期的次數也大大減少。

（摘自《科技日報》）
（林軍）

主不但熱情接待，主動取藥，並且

冬不拉的傳說

立即領悟了克爾布哈的用意，聽出了自己的兒子戰死在沙場，遭到不

冬不拉曲，成吉思汗同意後，他德賽了一首名字叫《跋驢的野馬在狂奔》的樂曲，音樂形象翱翔如雲，格調慷慨悲壯。可突然冬不拉阻攔了，音樂戛然而止，克烈布哈哈神情悲哀，沉默不語。隨後他又用胡茲繼續彈奏，但風格為之一變，曲中夾著女妮妮，悲壯纏綿，叫人感到悲從中來。

成吉思汗這位馳騁沙場的英雄

1890

金利源
GIM LEE YUEN
75 E. Pender St. Van B.C. V6
Tel.  685-9

青島
上海
零售

新

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T6, CANADA
PHONE 684-1028

冰超新

800

駕臨

信箱節目

Mon. - Sat. 10:00

a.m.

紅木鏡框 藝術雕刻

to 5:00 p.m.



手工藝鏡框藝廊
HANDCRAFTED FRAMES
Street, Vancouver, B.C.
(604) 874-8180

東方手工藝美術品雕刻
圖案・花款・紅木鏡框

古畫裝框
精工雕刻
一律訂造
特別優待
觀

0 a.m. to 5:00 p.m.



滙豐銀行

ENTERPRISES LTD
 (PRODUCES BUSINESS)
 COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
 : (604) 521-8613

廠開業啓事
 大政府釀酒和加工執照，利用
 傳統製法，生產中國國酒，
 並商行代理
 (604) 254-4597

駕駛執照嗎？
駕車而煩惱嗎？
法。越。英語教練會指導您。
費中得到您想要的駕駛技術。
很容易通過筆試及路試
員代約考試日期並負責費接送
請速聯絡
駕駛學院
ROADWAY, VANCOUVER B.C.
319 校長曾慶芳 325691
JACQUELINE TAN

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及通街 223
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
豐富 學技容易快捷
最平 效果保證最好
筆試 免費車接送



度身訂造

直至讀初中時，度身訂造衣服仍流行，「度身」(Tailor)仍被視為體面的代名詞。十多年前，度身訂造衣服，是許多人的第一選擇。當時，度身訂造衣服，是許多人的第一選擇。當時，度身訂造衣服，是許多人的第一選擇。當時，度身訂造衣服，是許多人的第一選擇。



度身訂造

直至讀初中時，度身訂造衣服仍流行，「度身」(Tailor)仍被視為體面的代名詞。十多年前，度身訂造衣服，是許多人的第一選擇。當時，度身訂造衣服，是許多人的第一選擇。當時，度身訂造衣服，是許多人的第一選擇。



常春藤

常春藤，一種爬牆植物，象徵著長壽和堅韌。在許多文化中，常春藤被視為吉祥的象徵。在許多文化中，常春藤被視為吉祥的象徵。在許多文化中，常春藤被視為吉祥的象徵。

差不提珠珍國中

珍珠，一種珍貴的寶石，象徵著美麗和財富。在中國文化中，珍珠被視為吉祥的象徵。在中國文化中，珍珠被視為吉祥的象徵。在中國文化中，珍珠被視為吉祥的象徵。

心情影響

心情，一個人的情緒狀態，對健康有著深遠的影響。積極的心情可以增強免疫力，而負面的心情則會削弱免疫力。積極的心情可以增強免疫力，而負面的心情則會削弱免疫力。

彩雀魚

彩雀魚，一種美麗的水族寵物，象徵著活力和快樂。在水族愛好者中，彩雀魚被視為最理想的寵物之一。在水族愛好者中，彩雀魚被視為最理想的寵物之一。

性機能失調勿慮

性機能失調，一個常見的健康問題，但並不可怕。通過科學的方法和適當的治療，大多數患者都可以恢復正常的性機能。通過科學的方法和適當的治療，大多數患者都可以恢復正常的性機能。

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954年創設)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話: (604) 684-2341

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

明德託兒所

715 Victoria Dr. Van.
電話: 255-5151

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848

開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話: 604-685-9366

中國遊全廿一天 \$2,999

暢遊: 香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1)
無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1)
出發日期: 八七年五月三十一日、七月五日、八月二日、九月十三日、十月十一日、十一月八日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

開心團

由溫哥華出發·專業華人領隊旅行團

回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499

暢遊: 曼谷市區, 金佛寺, 雲石寺, 臥佛寺, 大皇宮, 水上市場, 鄭皇廟, 四面佛, 鱷魚潭, 芭堤雅海灘, 人妖, 珊瑚島, 觀賞泰國舞。
出發日期: 八七年十月十七日、十一月二十一日、十二月十九日、八八年二月六日、三月十二日、四月二十三日

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啟事
於五月二十七日遷往
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2B9
電話: 669-6412, 681-3816

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話: (604) 685-5263

中國之遊

榮獲中國領事館指定代辦簽證
每月均有團出發, 行程編排第一流。

美加兩地巴士旅行團

迪士尼樂園、三藩市十日游 \$429-\$579
暢遊: 李維, 拉斯維加斯, 羅省, 環球影城, 迪士尼樂園, 聖地牙哥海洋公園, 蘇雲, 三藩市
出發日期: 逢星期日 (6月28日至9月13日止)
加拿大西部及愛明頓六日游 \$319-\$399
暢遊: 內陸地區, 班夫, 哥倫比亞冰河, 路易斯湖, 卡加利, 世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期: 逢星期六 (6月6日至9月12日止)

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)



溫哥華 城多利
九月十三日 星期日 九月二十日
午5時至7時50分
民間傳奇「黃泉報恩之休妻」
時20分至6時20分
「謀殺迷宮」 「樂聲越獄」
時20分至7時05分
「哥哥的女友」 時裝單元劇，
由吳若華、唐麗球、林靜雯主演，兩兄
及兩弟姊妹，陰差陽錯，引出連串奇會。
時05分至7時35分
「風雲天地」
時35分至8時15分
「動感金曲」
時15分至8時40分
「人海難逢立」 (第1集)
每集均是獨立故事，由觀眾提供一段真
實經歷，設位觀眾並於節目中接受訪問。
共13集。
時40分至11時40分
假期劇場：「天龍八部之六神無劍」
(第17-20集)
溫哥華 城多利
九月十四日 星期一 九月廿一日
午12時至12時45分
「神勇IDOL」 (第1集) (重播)
時裝警匪，由張兆輝、陳敏兒、曾江、
狄波拉主演，共20集。
時2時45分至4時20分
「嬌女新聲」 (重播)

星期二：晚上 7:00 至 8:00
風流名劍

星期三：晚上 9:00 至 11:00
風流名劍

星期四：晚上 6:00 至 7:00
風流名劍

星期五：晚上 8:00 至 9:00
風流名劍

星期六：晚上 9:00 至 11:00

行藥茸參大正

特別禮聘：

王建英 名中醫

免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。

楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓

及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識

(有講義備索)

最新運到 電子針灸器

批發零沽：

參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。
(正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)



花旗參

大量供應

七折優待

營業時間：

七天營業，每日由上午九時至下午六時

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors

余宏榮律師事務所

408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1

電話: Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE
EVA C. UN
WALLACE M. WONG

余宏榮律師
源綺華律師
黃文威律師

辦公時間: 週一至週五 · 上午九時至下午六時 ·
夏季加開週六 · 上午十時至下午四時 ·
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫 ·
以流利粵語、國語、英文為閣下服務 ·

長程搬運公司

.....

大型貨車	代客搬屋
設備齊全	價錢最平
洗毯打臘	鋪草鋪石
剪草倒樹	修建籬芭

電話：253·2841
傳呼機：680·5068

HADA THEATRE
 3215 KINGSWAY • 435-2333

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
 每星期有新戲放映

● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激 ●

實古：兩部電影全部與性愛有關性感的感官
 最後連映兩場 陸慧蘭主 免費咖啡贈送古

老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL

SEX DRIVE
 TOWER OF TOWER

RESTRICTED

WARNING: Completely concerned with sex
 1+ ADULT COMPANY IN VANCOUVER
 SHOWTIMES DAILY 11:00, 1:30, 4:00, 8:30,
 9:55 P.M.


嘉禾大戲院
 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
 溫哥華緬街三一九號查詢電話 683•8888
 超級卡士 • 超級製作 • 超級題材

東方飛鷹
 洪金寶... 元彪... 吳漢...
 高麗虹 林正英 秦祥林 張國強 樓南光 袁和平 元華 元奎
 同場 法外情
 加映
 劉德華 秦沛
 葉德嫻 劉兆銘
 星期五、六、週末午夜場
不夜天
 萬梓良 錢小豪
 夏文汐 謝賢

新新
珠寶金行
溫哥華總街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

冷氣開放
活動座位

最佳服務
最高享受

加拿大
CLASS
D
Sta
GI
WARNING

劉陳陳 王
德美百
華洛祥晶

單線午夜場

鐵血騎營 李修賢

萬能公司創業鉅作
飛機特技搶先推出
9月11、12日 星期五、六

FOX FOX FOX FOX FOX FOX
RESTRICTED
 limited admittance if under 18
ma
 th Ave. **874-3116**
 電影院 有冷氣
5 MM 彩色電影
 人電影 **Graded XXX**
 次放映 古典，歷史性原作資本電影
C HISTORIC and ORIGINAL
 第二週
7400A7
 ng Linda lovelace
LS ON FIRE **RATED XXX**
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
 放映時間由上午十一時至深夜
 成人\$4.50 老人\$2.50
 夫婦\$7.50
 五時後免費泊車在戲院後面
 FOX FOX FOX FOX FOX FOX

一九九一年(民國八十年)五月... 邵力子與魯迅... 魯迅先生逝世三十四週年紀念... 邵力子先生逝世三十四週年紀念...

邵力子與魯迅



魯迅先生逝世三十四週年紀念... 邵力子先生逝世三十四週年紀念... 魯迅先生與邵力子先生的交誼...



堂教一建丰十四恩雷

雷恩十四豐建一堂... 雷恩十四豐建一堂的歷史... 雷恩十四豐建一堂的建築...

載五十二煙活復雨赫



赫雨復活煙五十二載... 赫雨復活煙五十二載的歷史... 赫雨復活煙五十二載的建築...

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. 世界米行 RICE WORLD

夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王... 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨，美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C. 哥街門市部：哥街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客停車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C. 喜士定街門市部：喜士定街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。白砂糖1kg (2.2磅)裝只售50¢ 雞鴨樓票粉500g裝只售89¢ 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折 新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

CARTER MOTOR CARS 44 W. BROADWAY, VANCOUVER. PHONE: 875-9272 買賣各款新舊汽車 HONDA G.M. DATSUN 歡迎參觀試車選購 僑胞惠顧特價優待

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話：681-4491 本埠各零售店同價發售 七顧客惠上 貨真價實 服務週到

NOTARY PUBLIC 公證人黃立錚專辦 產授文誓 業權件詞 契文認遺 據件證囑

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022 零售快外時鼓唐 沽捷埠菜山 批妥單鮮雜 發當購菓料

RENEW HERE Beautiful British Columbia NOW 87

代理燕梳 汽車房商 車屋業遊

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE 自送不材皮肉風 用禮含料衣質味 實名味純薄鮮特 惠貴精正脆美行

通達 駕駛學校 京 歷 另設 教師 教師

台灣新興玩命飆車潮



台灣「時報」新聞周刊，主編每週熱門新聞，八月八日至十四日一期，讀者票選的結果，飆車新聞竟躍過新台幣升值而居榜首。

在台灣，飆車活動是非法的，却公開的進行。台北、苗栗、彰化、嘉義、台南、屏東等地，入夜後都有飆車手進行玩命的競賽，規模之大，有時是幾百人的。苗栗一環市道路的一場飆車競賽，來自台灣各地的飆車手共有三百人，道路兩旁的觀眾更多達三萬人。面對這樣的場面，警察根本無能取締。一位在旁觀戰的警察無奈地說：「警察公權力已經瀕臨，面對瘋狂的觀眾以及飆車手，警察目前只能扮演處理車禍善後的工作。」

台南市警察局交通隊在八月五日晚上進行了一次勇敢的行動，堵截在公路上狂飆的機車，兩名飆車手摔倒了。結果是交通隊被毆打，並被毆打。他們用磚頭砸車、房舍、並縱火及搶劫消費合作社，導致十四輛機車、房舍及一棟辦公室被毀，並波及一棟民房。另有二十四名員警受傷，損失新台幣一千萬元以上。

據台灣社會問題專家分析，參與飆車的騎士多為十七、八歲到二十歲左右的青年，他們大多在學業、就業上並不能稱心如意，在受到長期壓抑及企求突破現狀之強烈意識下，要發洩長期積壓的精力，飆車就是最快速的方式之一。加上飆車有人在幕後支持，成千上萬的觀眾肯定自己的成就，因此，他們就樂此不疲，在不到半年時間，形成衝動社會潮流的一股力量。

然而，飆車是玩命的，過去半年來，已有數十人因飆車而受傷，輕重傷者更不計其數。飆車者難道真的只是為了發洩精力、尋求刺激、逞英雄嗎？據台灣警方說，飆車活動，已經變成賭博行為。機車騎士成為賭徒下注的對象，一些有勢力人士則從中主持，接受投注。有些大規模的飆車活動，賭資之巨令人咋舌。雲林縣一次大規模飆車，共分五組競賽，每組賭注高達一千元，共五組合計共五萬元。車手勝出當然會有獎金。

台灣十發明家紐約獲獎

台生

台灣十位發明家最近在第一屆美國紐約世界發明展覽會上獲得七項金牌、三項銀牌、三項銅牌及三項優異獎。十位獲獎的發明家及其作品分別是：王明雄的「全自動微電腦控制電話報警防盜裝置」榮獲五項金牌大獎的第四名；王基發、王基發兩兄弟的「多功能全自動垃圾機」和「李天勇、謝基生合作的「按扭式微電腦自動狗機」獲金牌獎。

李佳的「離合式彈簧面罩」和張世達的「車輪自動控制裝置」獲銀牌獎。曾慶彰、潘世章合作的「單一垂直平行定規」和陳信一的「安全式壓力鍋」獲銅牌獎。

來自十六個國家的二百位發明家參加今年世界發明展覽會，共展出近三百件新發明作品，其中台灣十六位發明家共展出二十三件作品。展覽會共頒發了五十二項金牌、五十五項銀牌和十三項銅牌。

香港萬佛寺名不虛傳

欣光

香港是國際化的現代化大城市，但仍保留著不少具有濃厚東方文化色彩的寺廟。著名的有九龍的黃大仙廟、中區高第街的文武廟、銅鑼灣的天后廟、大嶼山的寶蓮禪院、荃灣的西方寺等，門的妙法寺、沙田的車公廟和萬佛寺等，不勝枚舉。

沙田的萬佛寺，取名「萬佛」並無深意，因為寺內供奉之大、小佛像超過萬尊，而且另附其他佛堂多座，供奉許多著名的佛、如觀音、地藏、普賢、文殊、準提、因此，萬佛寺可算是香港最像佛的寺院。

萬佛寺位於沙田火車站西北之萬佛山上，沿水泥小徑步行十分鐘即可到達。該寺建於一九五一年，歷時七年始完成。創建人為月溪大師。寺中大殿，即萬佛殿正中供奉大佛一尊，兩旁則安置小佛一萬二千八百尊，佛像姿勢各不同，單單這些小佛，就花了三年時間才製成。

萬佛殿之對面，廣場兩旁分別巨型泥塑十八羅漢像，另有各尊神祇之文殊菩薩像和普賢菩薩像。廣場中供奉觀音大士、木端有一尊高佛塔，塔高七層，遊人可逐層登高，從頂層俯瞰，萬佛寺大殿和廣場盡收眼底，萬佛山下沙田新城亦一目了然。

廣東利用外資佔全國七成

金楓

自一九七九年七月廣東省在對外經濟活動中實行特殊政策和靈活措施以來，已有二十多個國家和地區向廣東省投資。據統計，廣東省已利用外資達四十六億美元，約佔全國直接利用外資的七成。如今，深圳、珠海、汕頭三個經濟特區正呈現外向型經濟新氣象，引起海內外矚目；廣州、湛江兩個沿海開放城市和海南島的迅速發展，也令人刮目相看；美觀富饒的珠江三角洲已初步形成面向海外的資金市場和商品市場的經濟機制；外商投資已從特區、開放城市開始向山區和偏僻地區擴展，已成為中國利用外資、引進技術的表表者。

一九八六年，廣東在利用外資方面有了突破性的進展，從去年開始，該省對已辦的外商投資企業現狀進行了認真調查分析，重視解決存在的問題，營造一個良好的投資「小氣候」。特別是北京當局頒布了《關於鼓勵外商投資的規定》之後，廣東省結合本省實際情況制定了一系列相應的實施措施，其中：對外商投資與辦的先進技術、出口創匯型企業和能源、交通等項目，在稅收、關稅、土地開發和使用費以及利潤匯出等方面給予更多的優惠，從而使全省利用外資工作走向更健康、更成熟、更發展階段。去年新的投資項目中，生產型項目佔百分之八十四，不少項目引進了具有八十年代初期國際先進水平的技術設備，產品外銷比例有了顯著提高。

一九八六年廣東省外資出口達四十二億美元，首次超過上海而居全國第一位，佔當年全國出口總額的百分之七。其中深圳特區工業產品已有半數以上進入國際市場。與此同時，深圳還引進了國外先進管理經驗，開闢了遠洋銷售渠道。目前，廣東省已在美、日、法、澳、亞等國以及港澳地區設立了一百多家貿易公司和貿易機構。

今年以來，廣東省投資氣候漸入佳境，吸引了越來越多的外商湧向廣東省。據統計，廣東省今年前八個月，共批准外商投資項目一千五百多個，總投資額達三億一千多萬美元。其中：廣東省企業投資佔百分之六十六，比去年同期增長百分之三十二。廣東省利用外資總額達三億六千六百多萬美元，比去年同期增長百分之三十二。

八達汽車修理中心

★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場 794號

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87 / 88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣、馬尼拉、香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語，由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民、入籍、商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電話：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

月二十年今視亞 事盛美選有又

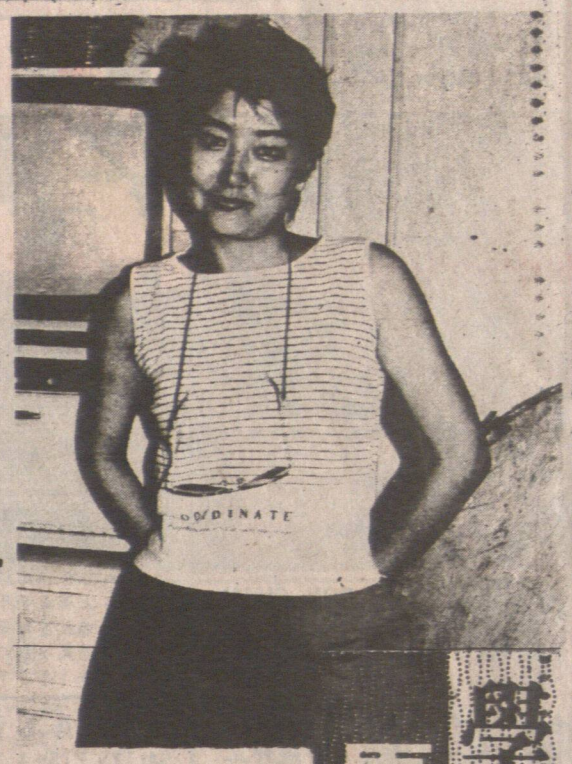
年麗佳冠冠，的質性界世屬又，說據

……選競與參國美在底

亞洲電視董事局主席邱德根昨日選定，亞視將於今年十二月舉行一個世界性的選舉盛事，屆時將有來自世界各地的選民，在電視螢幕上選出他們心目中的理想人選。

邱氏說，這個選舉盛事，是亞視在美國舉行，而後美國方面有人來港與亞視商討，而明年，將會移師在港舉行，世界各國均派代表參加，至於詳細情況，邱氏允諾，他會再作公佈。

據悉，邱氏允諾，他會再作公佈。



學海無涯 讀書為樂 馬敏兒專心享受校園生活

馬敏兒，這位在「馬家花園」中，被譽為「馬家花園」的馬敏兒，她是一個勤奮好學，對讀書充滿熱情的學生。她認為，讀書不僅是為了獲取知識，更是一種享受。她喜歡在書海中遨遊，從古希臘的神話到現代文學的巨著，她都樂於涉獵。她認為，校園生活是她成長的土壤，她會珍惜每一分每一秒，專心享受這段美好的時光。



馬敏兒的父親是著名的作家馬家花園，她從小就受到父親的熏陶，對文學有著濃厚的興趣。她認為，寫作是一種表達自我的方式，也是一種享受。她希望通過自己的努力，成為一名優秀的作家，為社會貢獻力量。

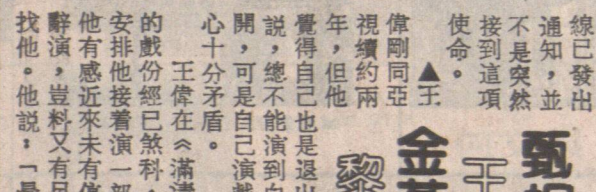


陳玉蓮偕夫回港渡假

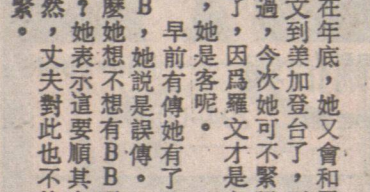
久未露面的陳玉蓮，在一個多月前，偕同丈夫回港渡假。她表示，這次回港，是為了探望父母，並與家人團聚。她對這次行程感到非常開心，並表示會繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的作品。



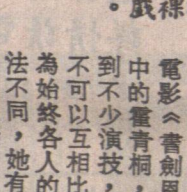
馬敏兒的父親是著名的作家馬家花園，她從小就受到父親的熏陶，對文學有著濃厚的興趣。她認為，寫作是一種表達自我的方式，也是一種享受。她希望通過自己的努力，成為一名優秀的作家，為社會貢獻力量。



馬敏兒的父親是著名的作家馬家花園，她從小就受到父親的熏陶，對文學有著濃厚的興趣。她認為，寫作是一種表達自我的方式，也是一種享受。她希望通過自己的努力，成為一名優秀的作家，為社會貢獻力量。



馬敏兒的父親是著名的作家馬家花園，她從小就受到父親的熏陶，對文學有著濃厚的興趣。她認為，寫作是一種表達自我的方式，也是一種享受。她希望通過自己的努力，成為一名優秀的作家，為社會貢獻力量。

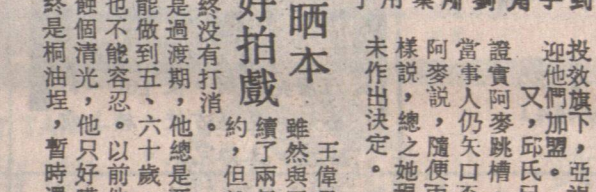


邱德根說漏了嘴

麥翠嫻將投無線

電視先生選舉十一月舉行

亞視董事局主席邱德根昨日在一個記者會上，透露了有關「電視先生」選舉的一些消息。他表示，今年的選舉將於十一月舉行，屆時將有來自世界各地的選民參加。他還表示，無線電視台的麥翠嫻將參加今年的選舉，這引起了媒體的廣泛關注。



金燕玲有男同居

黎燕珊初初曝光

金燕玲，這位在影視圈中備受矚目的女演員，最近被拍到與一名男子同居。這一消息引起了媒體的廣泛關注。金燕玲對此表示，這只是她的私生活，她希望能夠得到媒體和公眾的理解。



王偉自費曝光

黎燕珊初初曝光

王偉，這位在影視圈中備受矚目的男演員，最近被拍到與一名女子同居。這一消息引起了媒體的廣泛關注。王偉對此表示，這只是他的私生活，他希望能夠得到媒體和公眾的理解。



遼寧機恤茄克衫 LIAONING JACKETS

遼寧出口的機恤茄克衫係選用優質的燈絨（粗條、中條、細條）學生呢，T/C卡其、粗紡呢、晴綸混紗等織成的面料，製成的男、女、童各種款式的機恤茄克衫。以縫製考究而著稱，布面平整，手感適應，規格多樣，款式新、美、挺括，穿著輕盈、保暖、可體，俏麗大方、高雅，是人們理想的春秋時裝之一。行銷世界各地贏得良好信譽。歡迎洽購，來樣、來料加工訂貨。

CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORP.
LIAONING GARMENTS BRANCH
NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA. CABLE: "GARMENTS" DALIAN
經營者：中國紡織品進出口公司遼寧省服裝分公司
地址：大連五五路六號
電話："GARMENTS" DALIAN 電傳：86452 LDGMT CN

香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠聘外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親、旅遊服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、訂座行李、代訂旅館、經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國幹事、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買托車、錄影機、音響組合、熱水器電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和商務部門，組織進口貨品、旅遊設施和名產生產資料。

承辦華僑、港澳同胞回鄉汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

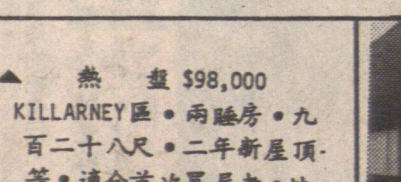
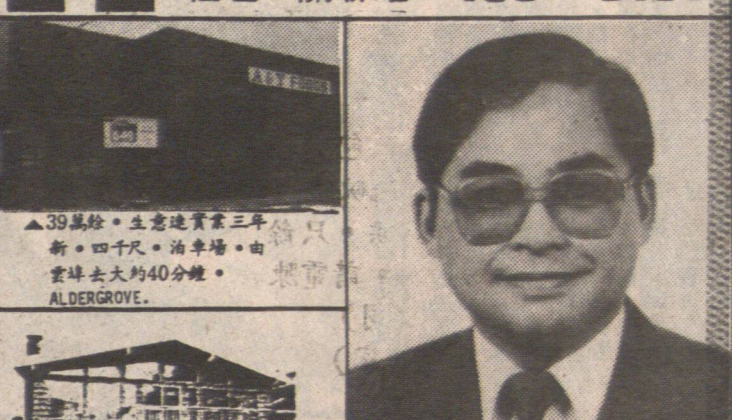
本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C. Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝

 謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 ▲雲峰莊咖啡 SHOP 40座位易打理。生意好。好過打工。叫價 \$36,500 ▲DAVIE 街西餐館。有酒牌。100多座位。有泊車場。叫價八萬五千。 DON OR PAH 438-8161	 ▲入息三層屋。九年前全磚屋。月入一千四百。交通方便。近學校巴士。叫價十五萬四千。 ▲吉舖位出租。近唐人街。樓上五萬。可做寫字樓或餐館等。正座舖位二千。每月租金大約五元。叫價十五萬四千。	 ▲近唐人街27年新商業樓。樓上三層。每層四千。三門口及後面有停車場。25x122。 ▲CLOVERDALE FISH & CHIPS △商業樓三舖位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價28萬元。	▲熱盤 餐館出售 △SQUAMISH 中西餐館。每日生意大約八百元。座位七十五。最適合一家人做。好。好。好。叫價六萬九千。好機會。 ▲熱盤 \$98,000 KILLARNEY 區。兩層房。九百二十八尺。二年新屋頂。等。適合首次買屋者。地大 33x109。有價議。請速。價 ASK DON OR PAH	 ▲39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE。 ▲本拿比三房一廳。16萬9。	 關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089 △雲東廿五年新瓦屋頂。睡房。叫價十二萬九千。 DON OR PAH 438-8161
▲炸魚店生意 SALTYS FISH & CHIPS 位於 PORT 高層林購物商場。適合夫婦做。有前途。租平。好易做。叫價只一萬四千元。 謝煜賢 438-8161 or 420-4665 ▲大餐廳出售 西百老匯街。大型西餐館。樓上有十幾層高。生意每年大約五十萬元。有風景。一百二十座位。減價十五萬餘。 DON 438-8161	▲乃屋夾五街。樓上兩睡房。土庫完成。新裝修。有景。趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441 ▲乃屋夾五街。樓上兩睡房。土庫完成。新裝修。有景。趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441	▲本拿比大屋。生意好。地區旺。年批任定。萬餘。 FRANK 夾五街。一睡房。租平。叫價4萬餘。 西區 MIFIN 咖啡。生意十分好。叫價平。 ▲本拿比六個月新屋。歐洲人建築師。廠址。有景。近 BRENDWOOD MALL 交通便。	▲按屋及美容院在西區出售。收入好。批長。生意叫價十六萬。若有興趣。生意連實業。可以一齊買。 DON 438-8161 ▲FISH & CHIPS 店。在舍里只兩年。只售六萬餘。 二樓咖啡室。對面是 ROYAL COLUMBIAN 醫院。易打理。適合夫婦做。好過打工。叫價四萬餘。關伯興 294-0089	▲西區 HUDSON 街。近 MARINE DR. 西餐館。叫價七萬餘。 △中西餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿八萬餘。位於 CLOVERDALE 跑馬行車庫。 DON OR PAH 438-8161 ▲本拿比巨型屋。 樓上2單位。樓下2單位。年入 \$23,500 地 66x133 DOWNTOWN 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239	▲士嘉堡東區 1201 SPECIAL 標準地。內外如新。六睡房。2400 尺以上。勿失良機。叫價15萬餘。 ▲香檳區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。 ▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急賣。 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239
 陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808 ▲CHAMPLAIN 區。二睡房。 ▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL。4年屋內外如新。三睡房。請談13萬餘。	▲小型獨立屋。三睡房。好風景。40x125 地。位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街。叫價合理。可自住或出租。 ▲全新屋在建築中。近 KINGS WAY 同 SLOAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流。	▲四房獨立屋及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆 ▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆 ▲北區商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆	▲雲飛及21街。卅年實淨房屋。三房二廁。單邊。柚木地板。車房。歐洲屋主。設計獨特。歡迎查詢。梁太 437-9733 丁建新 251-2571 ▲雲飛及21街。卅年實淨房屋。三房二廁。單邊。柚木地板。車房。歐洲屋主。設計獨特。歡迎查詢。梁太 437-9733 丁建新 251-2571	▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼賣西餐。有酒牌。租平。無限潛力。梁太 437-9733 丁建新 251-2571 ▲全新溫哥華特式屋 FRASERVIE 區。標準地。三房樓上。二房樓下。閣下選擇顏色地也。開價二十一萬九千。請電: 陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515	▲7房獨立屋近城多利街。\$329,000 ▲商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租屋 \$900元。 地 50x100 \$125,000
 關煥隆 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257 ▲樓上兩房。樓下餐館 \$325,000 關煥隆 ▲三年豪華大屋。樓上兩房。地 41x110。單邊。精選中之精選。丁建新或梁太。	▲北拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515 ▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335	▲平炸魚店。一萬七千元。 ▲平菜行舖。二萬。 ▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬。 ▲中西餐館。租平。五萬四。 葉亨利 255-5917 ▲大減價27街入息屋。33x137。地大。租平。請查詢。 ▲東區靚屋。拾年新。地大。價平。拾萬餘。 王國霖	▲熱盤。13街。地大 60x122。價平。租買。 ▲一睡房。樓上。位於。叫價。五萬餘。 黃以靈 ▲低買租文近五街。沙。叫價四萬六千。 ▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。 陳炬宏 324-1238	▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335 ▲西區哥華特式屋。九年新。環境清靜。正座三睡房。土庫三層完成。有廚房。保養一流。 黃以靈 464-6325	▲西區近士利花園。園子鋪出讓。叫價 \$12,000 梁炬宏 324-1238 ▲近海街新屋。六睡房。二套房。瓦面。叫價 \$199,900 梁炬宏 324-1238 ▲溫哥華 4千餘呎。西歐式。高尚大屋。地大有景。土庫完成 \$310,000 ▲本拿比。多生意連實業。前舖後居。商業地 \$225,000 ▲東區。多租平。舖位大 \$16,000 ▲西區。多租平。區有 6 4 9 \$35,000
 丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571 ▲北拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515 ▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335	▲平炸魚店。一萬七千元。 ▲平菜行舖。二萬。 ▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬。 ▲中西餐館。租平。五萬四。 葉亨利 255-5917 ▲大減價27街入息屋。33x137。地大。租平。請查詢。 ▲東區靚屋。拾年新。地大。價平。拾萬餘。 王國霖	▲熱盤。13街。地大 60x122。價平。租買。 ▲一睡房。樓上。位於。叫價。五萬餘。 黃以靈 ▲低買租文近五街。沙。叫價四萬六千。 ▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。 陳炬宏 324-1238	▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335 ▲西區哥華特式屋。九年新。環境清靜。正座三睡房。土庫三層完成。有廚房。保養一流。 黃以靈 464-6325	▲西區近士利花園。園子鋪出讓。叫價 \$12,000 梁炬宏 324-1238 ▲近海街新屋。六睡房。二套房。瓦面。叫價 \$199,900 梁炬宏 324-1238 ▲溫哥華 4千餘呎。西歐式。高尚大屋。地大有景。土庫完成 \$310,000 ▲本拿比。多生意連實業。前舖後居。商業地 \$225,000 ▲東區。多租平。舖位大 \$16,000 ▲西區。多租平。區有 6 4 9 \$35,000	▲溫哥華 4千餘呎。西歐式。高尚大屋。地大有景。土庫完成 \$310,000 ▲本拿比。多生意連實業。前舖後居。商業地 \$225,000 ▲東區。多租平。舖位大 \$16,000 ▲西區。多租平。區有 6 4 9 \$35,000
 譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515 ▲北拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515 ▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335	▲平炸魚店。一萬七千元。 ▲平菜行舖。二萬。 ▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬。 ▲中西餐館。租平。五萬四。 葉亨利 255-5917 ▲大減價27街入息屋。33x137。地大。租平。請查詢。 ▲東區靚屋。拾年新。地大。價平。拾萬餘。 王國霖	▲熱盤。13街。地大 60x122。價平。租買。 ▲一睡房。樓上。位於。叫價。五萬餘。 黃以靈 ▲低買租文近五街。沙。叫價四萬六千。 ▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。 陳炬宏 324-1238	▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335 ▲西區哥華特式屋。九年新。環境清靜。正座三睡房。土庫三層完成。有廚房。保養一流。 黃以靈 464-6325	▲西區近士利花園。園子鋪出讓。叫價 \$12,000 梁炬宏 324-1238 ▲近海街新屋。六睡房。二套房。瓦面。叫價 \$199,900 梁炬宏 324-1238 ▲溫哥華 4千餘呎。西歐式。高尚大屋。地大有景。土庫完成 \$310,000 ▲本拿比。多生意連實業。前舖後居。商業地 \$225,000 ▲東區。多租平。舖位大 \$16,000 ▲西區。多租平。區有 6 4 9 \$35,000	▲溫哥華 4千餘呎。西歐式。高尚大屋。地大有景。土庫完成 \$310,000 ▲本拿比。多生意連實業。前舖後居。商業地 \$225,000 ▲東區。多租平。舖位大 \$16,000 ▲西區。多租平。區有 6 4 9 \$35,000
 陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238 ▲北拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515 ▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335	▲平炸魚店。一萬七千元。 ▲平菜行舖。二萬。 ▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬。 ▲中西餐館。租平。五萬四。 葉亨利 255-5917 ▲大減價27街入息屋。33x137。地大。租平。請查詢。 ▲東區靚屋。拾年新。地大。價平。拾萬餘。 王國霖	▲熱盤。13街。地大 60x122。價平。租買。 ▲一睡房。樓上。位於。叫價。五萬餘。 黃以靈 ▲低買租文近五街。沙。叫價四萬六千。 ▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。 陳炬宏 324-1238	▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335 ▲西區哥華特式屋。九年新。環境清靜。正座三睡房。土庫三層完成。有廚房。保養一流。 黃以靈 464-6325	▲西區近士利花園。園子鋪出讓。叫價 \$12,000 梁炬宏 324-1238 ▲近海街新屋。六睡房。二套房。瓦面。叫價 \$199,900 梁炬宏 324-1238 ▲溫哥華 4千餘呎。西歐式。高尚大屋。地大有景。土庫完成 \$310,000 ▲本拿比。多生意連實業。前舖後居。商業地 \$225,000 ▲東區。多租平。舖位大 \$16,000 ▲西區。多租平。區有 6 4 9 \$35,000	▲溫哥華 4千餘呎。西歐式。高尚大屋。地大有景。土庫完成 \$310,000 ▲本拿比。多生意連實業。前舖後居。商業地 \$225,000 ▲東區。多租平。舖位大 \$16,000 ▲西區。多租平。區有 6 4 9 \$35,000
 雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375 ▲北拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515 ▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335	▲平炸魚店。一萬七千元。 ▲平菜行舖。二萬。 ▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬。 ▲中西餐館。租平。五萬四。 葉亨利 255-5917 ▲大減價27街入息屋。33x137。地大。租平。請查詢。 ▲東區靚屋。拾年新。地大。價平。拾萬餘。 王國霖	▲熱盤。13街。地大 60x122。價平。租買。 ▲一睡房。樓上。位於。叫價。五萬餘。 黃以靈 ▲低買租文近五街。沙。叫價四萬六千。 ▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。 陳炬宏 324-1238	▲本拿比 74x124 舊屋地。卅年平房。叫價十三萬多。 ▲本拿比。兩睡房。八萬餘。 ▲東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 ▲市中心。快餐館。叫價八萬多。日入七八百。 黃漢 876-2335 ▲西區哥華特式屋。九年新。環境清靜。正座三睡房。土庫三層完成。有廚房。保養一流。 黃以靈 464-6325	▲西區近士利花園。園子鋪出讓。叫價 \$12,000 梁炬宏 324-1238 ▲近海街新屋。六睡房。二套房。瓦面。叫價 \$199,900 梁炬宏 324-1238 ▲溫哥華 4千餘呎。西歐式。高尚大屋。地大有景。土庫完成 \$310,000 ▲本拿比。多生意連實業。前舖後居。商業地 \$225,000 ▲東區。多租平。舖位大 \$16,000 ▲西區。多租平。區有 6 4 9 \$35,000	▲溫哥華 4千餘呎。西歐式。高尚大屋。地大有景。土庫完成 \$310,000 ▲本拿比。多生意連實業。前舖後居。商業地 \$225,000 ▲東區。多租平。舖位大 \$16,000 ▲西區。多租平。區有 6 4 9 \$35,000

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

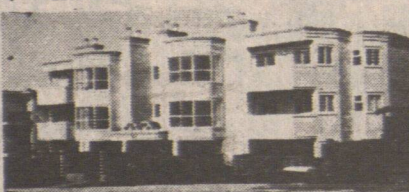
VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

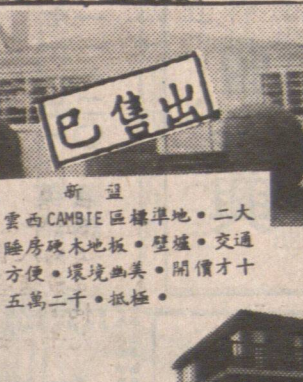
利登閣·平過交租

全新相文·可即入住·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電器頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

雲西款式...雲東價錢!!
千過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.



2736 CAMBRIDGE
雲東區有型古式大屋·保養
一流·地大 33x138 有車房另
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價 \$144,900



2736 CAMBRIDGE
雲東區有型古式大屋·保養
一流·地大 33x138 有車房另
加泊車位·一流新式的裝修
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價 \$144,900

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747



▲SURREY 近GILFORD購物商場·
12年屋·樓上三房·樓下二房一
廳·地大60x130·價九萬餘

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲雲東大屋·地點優美近乃街東
52街·紅瓦頂·油木地板·地磚·
樓上四房·家庭房·意大利建築
師屋·手工一流·地大 42x120·
叫價二十餘萬·請電 437-5571
or 324-8716



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下
一房廳廚房·雙層鋁窗·十六萬餘
陳洪宏 住家 327-8818
公司 251-4100



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



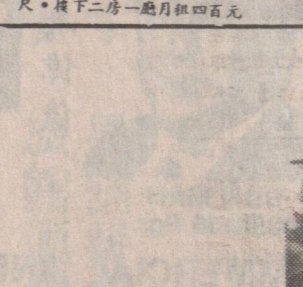
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲全部改裝西人屋·新式
廚房·睡房全在樓上·土
庫自一睡房·環境好近
交通學校·叫價低16萬
餘



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



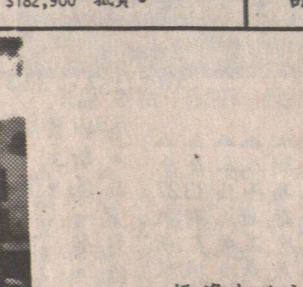
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



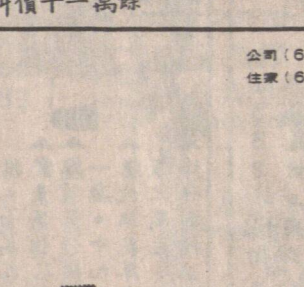
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



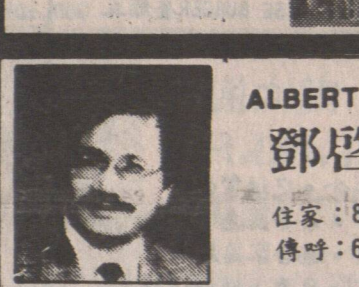
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲全部改裝西人屋·新式
廚房·睡房全在樓上·土
庫自一睡房·環境好近
交通學校·叫價低16萬
餘



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



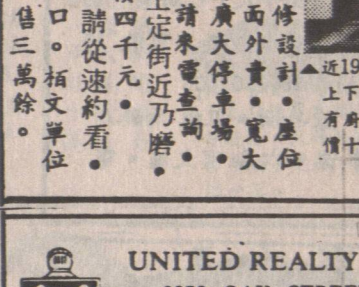
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



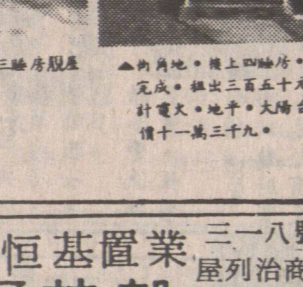
▲全部改裝西人屋·新式
廚房·睡房全在樓上·土
庫自一睡房·環境好近
交通學校·叫價低16萬
餘



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



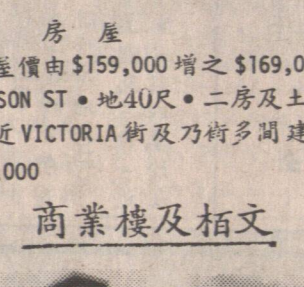
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



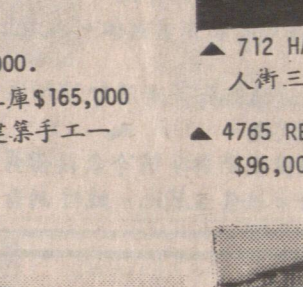
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



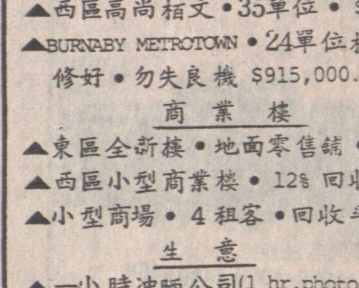
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



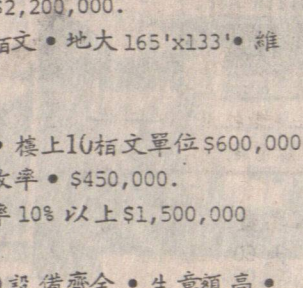
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



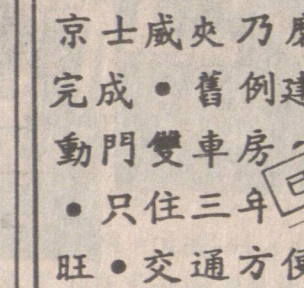
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



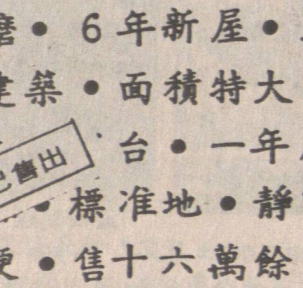
▲全部改裝西人屋·新式
廚房·睡房全在樓上·土
庫自一睡房·環境好近
交通學校·叫價低16萬
餘



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



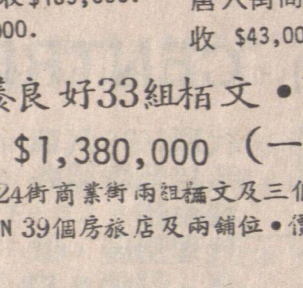
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



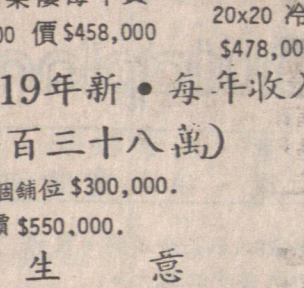
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



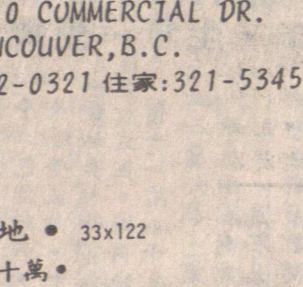
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



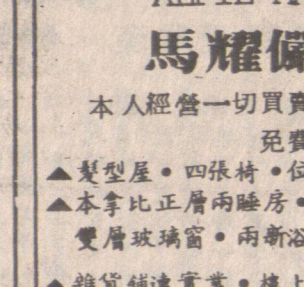
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



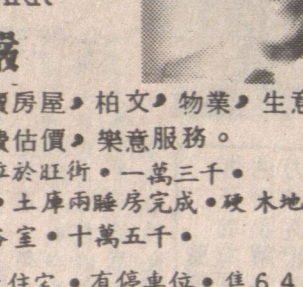
▲全部改裝西人屋·新式
廚房·睡房全在樓上·土
庫自一睡房·環境好近
交通學校·叫價低16萬
餘



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



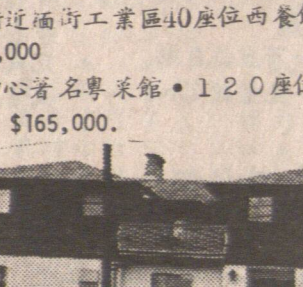
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



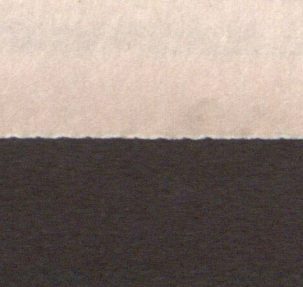
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



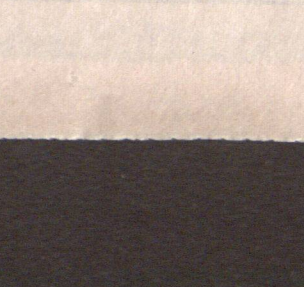
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



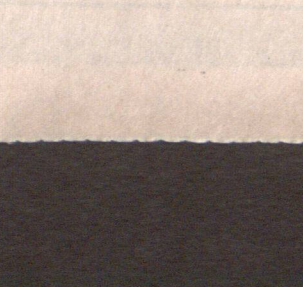
▲全部改裝西人屋·新式
廚房·睡房全在樓上·土
庫自一睡房·環境好近
交通學校·叫價低16萬
餘



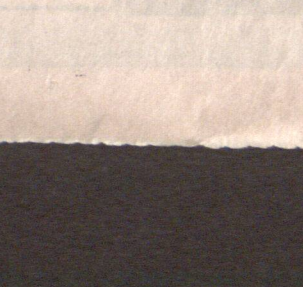
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



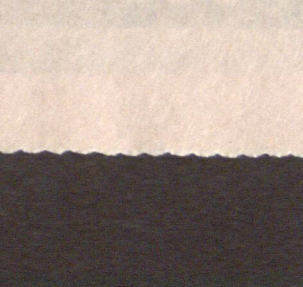
▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多



▲雲東區近乃街·一房一廳一
廁·主人房·開價四萬多

的困境

藍伊

七十票贊
一十八票
決議案。
意內閣今
憲法規定，此案還需衆議院通過。

投票看成是對政府的信任投票，結果意大利政府獲得了信任。按照意大利規定，此決議案還需衆議院通過。

煤氣工程

電話：939-8275 鮑治

持有政府牌照

專門修理及安裝煤氣爐、暖氣、水喉、換水、上門估價、元熱水、元熱水、元熱水

誌里冷氣工程公司

專科大小商業、家庭、汽車、辦公室、工廠、商店、餐館、酒樓、夜總會、卡拉OK、KTV、桑拿浴室、游泳池、健身房、美容院、髮型屋、洗衣店、乾洗店、印刷廠、製鞋廠、製襪廠、製帽廠、製袋廠、製紙廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠

電話：八七一、一〇三九

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

新政府合法牌照
水喉、煤氣、暖氣、電器、維修、保養、日夜應召、保君滿意

司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接修理、大小商業、家庭、汽車、辦公室、工廠、商店、餐館、酒樓、夜總會、卡拉OK、KTV、桑拿浴室、游泳池、健身房、美容院、髮型屋、洗衣店、乾洗店、印刷廠、製鞋廠、製襪廠、製帽廠、製袋廠、製紙廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠

電話：三三二、二二〇

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科承接修理、大小商業、家庭、汽車、辦公室、工廠、商店、餐館、酒樓、夜總會、卡拉OK、KTV、桑拿浴室、游泳池、健身房、美容院、髮型屋、洗衣店、乾洗店、印刷廠、製鞋廠、製襪廠、製帽廠、製袋廠、製紙廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠

電話：251-2301 政府牌照

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION

專科承接修理、大小商業、家庭、汽車、辦公室、工廠、商店、餐館、酒樓、夜總會、卡拉OK、KTV、桑拿浴室、游泳池、健身房、美容院、髮型屋、洗衣店、乾洗店、印刷廠、製鞋廠、製襪廠、製帽廠、製袋廠、製紙廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠

電話：327-2588

陳宗怡

公司：298-8855
住宅：298-8855
傳呼：298-8855

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

JACQUELINE WENNES

266-4825

專科承接修理、大小商業、家庭、汽車、辦公室、工廠、商店、餐館、酒樓、夜總會、卡拉OK、KTV、桑拿浴室、游泳池、健身房、美容院、髮型屋、洗衣店、乾洗店、印刷廠、製鞋廠、製襪廠、製帽廠、製袋廠、製紙廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠

BLOCK BROS REALTY LTD

435-1471

專科承接修理、大小商業、家庭、汽車、辦公室、工廠、商店、餐館、酒樓、夜總會、卡拉OK、KTV、桑拿浴室、游泳池、健身房、美容院、髮型屋、洗衣店、乾洗店、印刷廠、製鞋廠、製襪廠、製帽廠、製袋廠、製紙廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠

WENDEY STENERUD

876-1473

專科承接修理、大小商業、家庭、汽車、辦公室、工廠、商店、餐館、酒樓、夜總會、卡拉OK、KTV、桑拿浴室、游泳池、健身房、美容院、髮型屋、洗衣店、乾洗店、印刷廠、製鞋廠、製襪廠、製帽廠、製袋廠、製紙廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中區電話：667-0933
住宅：254-7333

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

黃武輝 WILLIAM WONG

住宅：438-1090

Sutton GROUP

West Coast Realty

986-9321 Office

馬偉俊 DON MAH 686-1156 Pgr.

涂念宗 MIGUEL TURCO

住宅：435-4423

專科承接修理、大小商業、家庭、汽車、辦公室、工廠、商店、餐館、酒樓、夜總會、卡拉OK、KTV、桑拿浴室、游泳池、健身房、美容院、髮型屋、洗衣店、乾洗店、印刷廠、製鞋廠、製襪廠、製帽廠、製袋廠、製紙廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠

HERITAGE WEST REALTY

公司：263-1433

★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE

中文傳呼機：645-8912

專科承接修理、大小商業、家庭、汽車、辦公室、工廠、商店、餐館、酒樓、夜總會、卡拉OK、KTV、桑拿浴室、游泳池、健身房、美容院、髮型屋、洗衣店、乾洗店、印刷廠、製鞋廠、製襪廠、製帽廠、製袋廠、製紙廠、製糖廠、製麵廠、製粉廠、製油廠、製鹽廠、製茶廠、製藥廠、製酒廠、製醬廠、製醋廠

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住宅：251-5725
傳呼機：667-3093

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住宅：251-5725
傳呼機：667-3093

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322

房屋生意、商業投資、免費估價、請惠電查詢

代理ICBC汽車、保險、旅遊、代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊、代理商業樓宇、租文及生意、保險、代理業主管理商業樓宇租文、房屋各種物業、經驗豐富、專業水準、手續費廉

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半、星期六九時至四時、職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

MULTIPLE REALTY 鄭漢雄 ALLAN CHENG

公司：434-1431
住宅：875-0838
中文傳呼機：645-6658

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP ZH5 TEL: 325-0909

，承，修理
服接煤，理
務氣各
妥小水種
當工喉電
：程，器

價格克己
保證滿意

煤氣
電話：939
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百
元，免費
上門估價。

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FÖK
RES: 278-2321
GER 680 • 3199

	ROYSON REALTY LTD. Bus: 879 - 5175	
	ROY LEUNG DENYS KWAN 梁紹禧 關樂平	
	Res: 324 - 4752 Res: 325-9228 Pager: 687 - 1985	
	#0068	

Pager 667-0919 (留電話)
 BUS.: 434-1431
 RES: 873-0507


 JOHN WOO
 胡關誠

2637 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9



▲一房兩廳舊複式。設備如
新。750 E. 7TH AVE. 環境
優美。地位適中。價四萬
首期四千。

▲重市紅瓦皇宮新屋50x120尺
7睡房四浴。975 E. 17街。
分鐘轉先期預訂傳傳
667.0919週末開放。

▲街角紅瓦新屋。近25街夾乃
路。6房四浴33x122。手工
好。材料足。\$189,000。

▲紅瓦皇宮新屋。(現建築中)
4200 PENTAGON。6房3浴。
33x100。15萬餘。
接受換屋者

▲東士區紅磚新屋。上下完成
四房兩浴兩廁。取九萬餘。

MISSION 華心唐屋餐館對
家有一兩組四房兩廁。出售
十餘萬。

B.C省PRINCE GEORGE埠大
業140座位有酒牌連50尺
闊三層磚樓。取價13萬。首
期二萬元。銀行估價值二十
多萬。祇買先到手。



Andy C. C.

 傳呼機：680.2977

住宅：298.8555

公司：684.8025

百信實業公司

INSPECTION REALTY LTD.

電話：464-7802
 直線傳呼：667-7393

九月新盤

房屋柏文
 東西各區

工商樓宇
 投資買賣

果舖餐室
 旅館酒樓

各行各業
 應有盡有

炸魚啤酒
 冊餘座位。寬大停車場。本
 那比。京士威大街近威靈頓
 旺街。租平。夫婦經營至為
 理想。取價三萬餘。

唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL
 & BROADWAY 韓國負責。三萬
 有商量。機會莫失。

HIGHRISE APARTMENT
 列治文區。二睡房石屎拓文
 PARK TOWERS。交通利便。
 適宜退休人仕。取價
 \$105,000

PAGER 680 • 3199

東區靚屋
976-FLEMING 街 LOT 45'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成一睡房聯房。取價：
\$129,000

東區 2222 CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文一組。取價四萬九千五

東區生意連實業旺區士定
大街。年營卅萬。取價卅八
萬。適合投資移民。

海鮮粵菜酒家。濃淡酒牌。
舖後寬大停車場。僅取價四
萬八。抵買之至。

京士咸大街街牌餐室。堂食
兼外賣。租平。二萬九。

三文治 SUBMARINE 快餐室。
兼錢生意容易短營。取價三
萬。

列治文埠心第三路果舖生
意。代售 649。馬經等
年營十餘萬。經營九載。
取價參萬。

WESTEND 柏文區維摩唐餐
外賣兼堂食著名餐室。年
營廿餘萬。祭掉新。僅取
十二萬。

414年新。五睡房室東區
ISLAND AVE.環境優美。交
通方便。僅取 \$153,000

李兆梅

滿堂紅建築有限公司

AROSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
AROSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: R/4-6268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

●東區近域多利街三廳三房靚屋。無土庫。開價十一萬九千九。

●東區13街近乃街。三層入息屋。開價十一萬九。請速。

●唐人埠亞歷山大街住宅屋位於工商業區。九萬九。抵賣。

●HUN BURG 餐館、靚房工具。東主另謀高就。急售。

●唐人埠東舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

●顯星埠東舖連實業。日營七百。有一廳三房住宅。租文區近市中心。治文十八萬餘。

●列治文耕地區三畝。有仔屋及策聯大可發展前途無量廿餘萬請速。

●列治文購物商場。三年新。八十九萬。

●唐人埠11。開價三十餘萬。每年入息四萬八。

●唐人埠一廳三房土庫12年新七萬九。

蘇先生 (CLIFF TO)
 421-3430
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲ 高貴林 3年新四房，西座平式輕屋，近學校購物及馬路大球場，十二萬八千元。

▲ 溫哥華 紅溫哥華區購物，學校花園八年新屋，樓上三房二廳兩廁，樓下邊邊房，十三萬四千。

▲ 本拿比 近溫哥華區私立中小學，地大為平，32年新屋。

▲ 高貴林 黃金地段新樓，十餘年新，高，入三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

JACQUELINE WENNES
266-4825

▲只售三萬五——又平又靚示範單位。溫哥華東區 2250 OXFORD ST. 兩睡房 柏文主人房套房及洗衣房。減售 \$96,500。業主急售。請還價。

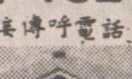
▲1925 GARDEN DR. 四睡房只售 \$115,700



謝大鈞
F.R.I. [B.C.]
GARY TSE
 中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
 #7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
 公司: **683-4618** 住家: **321-8198**

▲ 2251 E. 一街近乃厘 39 年新二房。土庫一房可出租 33x122 十萬九千元。



▲ 2268 E. 46 TH 近域多利 33 年新大地 41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九。



▲ 6410 DOWKIN 近 KILBURN 49 街三睡房千多呎。保養好地大 41x130。十二萬九。



▲ 快餐店連實業離 35 分鐘。旅遊區。大牌車場。樓上住宅年做十七萬。廿五萬餘首期十萬。



▲ 新屋 4928 RUPERT ST 33x132 共六睡房土庫兩浴。二千四百多呎。十七萬餘。



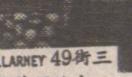
▲ 華麗新屋則師設計 33 街近大皇公園。三睡房。十六萬餘。



▲ 2828 E. HAS 大商場全租。面積起。租值停車場。



▲ 2093 GRAVE 19 年新三睡房保養好。





INGS PNE
 舖位出
 600 呎
 宜。大

▲ 6535 DUMFRIES 近乃49街 年華新
 大地50x195 四睡房土庫三房兩廁
 三浴廁。開價廿七萬三。

▲ 1420 七街近乃
 麗一房複文六百六
 十尺交通便五萬餘

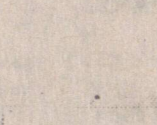
近乃廖摩達
 土庫兩房齊
 四萬餘。

▲ 1118 LILY ST 近域多利堡基
 如新二房土庫可出租。開價
 十萬餘。

▲ 華埠域街商業樓
 翻新年收四萬
 多。只開價卅七
 萬五。勿失良機



▲ 兩大睡房 租文七年。
新 875 尺。保養一流。六萬餘。



▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲ 1048 LAKEWOOD 街角好屋
乃唐上層共四睡房。下層出租。三套浴廁。十二萬餘。



- ▲投資移民
餐館及大
- ▲餐館可保
- ▲PN 區
- ▲三年新 V
- 吹收租四
- ▲西區 DUN
- 三萬五。
- ▲全新裝修
- 共售三萬
- ▲木拿比店
- 租平約



陳 祖 興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-5048

▲ 久營果舖近活浩百貨公司。日做三百。還可擴充。開價萬二試還價。

▲ DOWNTOWN 新建商業樓。單邊。三舖位。於定餐館佔一舖位。最通如自用。只開價三十五萬。

▲ CHILINEX 極旺中西餐館。生意出讓。全埠之皇獨立停車場。適而合股經營。有地方住。

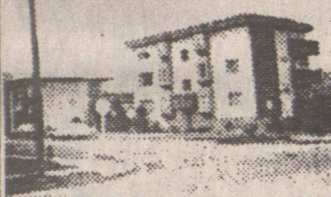
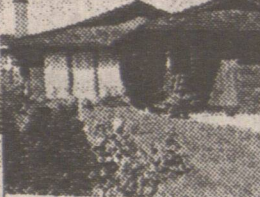
▲ ABERGISTFORD 好生意餐館。塵旋格局。一百座位。請速價。

▲ 本拿比。大有前途大西餐館。位於NORTH ROAD 極旺地頭開價十餘萬

▲ 唐人埠商業樓出賣。

▲ 六街東四九〇號。二睡房屋。長期好租客。足跡相文地。要價十萬。捷克按揭六萬五千。低息。

KEVIN HO REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
KEYSTONE REALTY
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

▲ 6年新七組入息柏文・年入三萬八・開價38萬・

▲ 花舖2間・一萬三千九及三萬三千九・好地區・生意旺・請電查詢・

▲ 果舖在京士咸・日營四百・二萬元・

▲ 木拿比吉地一幅 63x115・開價九萬九・

▲ 西區菓舖日營400・急售二萬二・

	翁景銳 公司: 299-1451 THERESA CHENG PETER YUNG 住家: 住家: 420-2074 299-7081	
---	--	---

▲本拿比 GOVERNMENT 區。地大 95x230。三大睡房兩大廳。有泳池。羽毛球場。近小學及巴士站。實用面積四千多呎。

▲近 METRO TOWN 兩房一廳租文出賣九萬四千。

▲投資好機會。小型 12 單位租文。近 METRO-TOWN 叫價 \$400,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料 7 睡房。螺旋樓梯。天窗。厚骨池等等。四千平方 \$269,000。星期日下午三至五時開收。

▲ 2905 ADANAC ST. VAN.。理想雲東 P.N 區。地點通中。旺中帶靜。價錢公道。意大利人建造。手工、材料皆好與別不同。樓上下各三房一廳。樓下現租出五百元。近巴士站學校。可立即搬入。

MULTIPLE REALTY

TOM WONG 黃衍嘉



住家
: 254-8469

公司: 434-1411
傳呼機: 680-7331

施價

▲五房大屋，
開價只十八萬四。

新盤

▲一手屋，
單位。約
開價十四萬九。

近京士咸夾

▲上下各三層高土庫，一業主，
19年新，二千八百尺，59街在西廸街
十五萬餘。

▲上下各三層高土庫，13年新 33x124
四房，喜士定夾夾樓，十三萬餘。

▲本李比三睡房保養好，十一萬九千。

▲保養良好，大兩房，36年新，業主庫有
兩房，56街近士庫，有車房。

▲尺寬，急售十一萬。

▲三層業主，大五房，三年新SURREY，連
保養非常之好。共二千六百方尺，7x1x
128 近CULFORD商場及學校。雙車房

▲開價十二萬餘，一定要看。

▲有錢過浴
樓準地，近
士。地點好。

▲有錢過浴
樓準地，近
士。地點好。

▲有錢過浴
樓準地，近
士。地點好。

2160 KINGSWAY
VAN KENNELT

CL
徐松
▲ SURREY 社
佳。通。事
▲ LANDER 社
齊全。鼻
▲ 警。成。RO

程徐慧珊

ANNA CHENG

MEDALLION REALTY
581-1211 住家 589-2593
中、英文直接傳呼電話 686-0906

● 萬國商場內。全新中西餐。46座位。忠實客。

● N. Delta 屋八萬九千九。近新橋。交通便。

● 三峰上二房。下一房(過)。十萬餘。

● 本華比四房大屋地。寬66尺樓下月租六百元。

● 價135萬元。

● Surety 肆 King George Hwy 有千餘尺正舖出租。

● 高貴林 Austin Rd. 西餐廳九十六位有酒牌。價六萬餘。

● Surety 唐吉密餐館。小型商場內三萬餘。

● Surety 唐吉密餐館。小型商場內。三萬餘。

● Surety 三文治快餐店。未來快車站對面。三萬五千元。

● 二埠雜貨店。二萬餘。

● 域多利夾43號 People's Drug 新藥房。價六萬元。

● lobby 寶豐酒房。到週高。位於商場內。業主傳授三萬餘。

Montreal Trust
 公司: 736-3441 (24 HRS)
馮愛羣 LINDA FONG

住宅: 733-0103

▲新盤! 湖大光猛一睡房栢文。及一軒物房。三樓有兩露台。環境好。位於善士大道近TRIMPH大乃舊。開價五萬七千五! 本人有建築師收樓雲東區及西區舊屋。歡迎查詢。

▲新盤! 兩睡房栢文。有針。大SALADINO。有針。兩路巴士到唐人街。近特式戲院現興建中。閣下可選擇顏色。近日街夾刀房。共五睡房四浴室及遊藝室。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿萬三千五百。

▲西區栢文。兩睡房單邊向東北。環境好。有海景。兩浴室。五件家庭電器。開價十一萬七千五。

▲向南東TRIMPH。大SALADINO。有針。清靜樓宇。近七萬四千九。

建城實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

BUS: (604) 685-1821 Res: 263-1661

總站。轉車顧客坐落不怠。此店也設有小吃及咖啡茶座部門。生意活潑。潛力甚大。謹取 69 萬八千元。華埠小棠生。82 座位。做六日 11 至 8 時。日常生意十元。有長租相讓。東主贊仁別當因割愛廉讓取六萬餘元。北溫。九年新門 2005 呎電氣分開。一處兩睡相讓。自電暖氣五間。北溫壓仔。11 年折。有泊車場。佔地一萬四千呎。好租家。無雜費。年淨收銀七萬五千元。投資良機。溫市柏文大廈 14 年新 23 有露台地北溫車地大保養全新租十多萬元。北溫中環美舖生意做六日九至六年。做 80 萬東主經營 43 年退休生意。售時連傢俬租滿好扣約無雜費。抵買 54 街夾板。八年新。材料上乘。三睡房。三睡房土庫另一間廚浴廁各一。七萬。華埠大屋聯房兩租一廳廚浴廁各一。七萬。

AMY LAU
劉穎茵

HABITAT
RENTALS
438-3501

中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

完成有廚房、雙車房、開價十七萬九
喜士定夾KITCHENS商業樓、地七、流
共六、六百呎。適合教會或會社聚會
▲近乃史百老匯、整潔寬大一睡房、柚木
開價十二萬六
近P.N.區標準地、寬大堅固四睡房石
庫屋、開價十萬零九
本拿比近喜士定三睡房隱屋、土庫完
成可出租、標準地、十一萬五
本拿比近CAPITAL Hill標準地、複式三
睡房靚屋、大陽台、開價九萬九
百老匯夾域多利店餐館、120座位、
有酒牌、40座半場、洋餐豪華生意穩
定、年入4萬、批租期長、詳情請電詢
西區餐館75座位、地點好有酒牌、有
乃史夾24街、堅固22年三睡房、土庫
完成二睡房單位、地50X39請電約看

忠誠服務
免費估價



餐店。
 萬餘元
 ▲SURREY 街
 生意滑
 看。
 ▲雲西二
 快餐店
 歡迎查

有兩間
 奇化街
 電費用

本
 In

卷之六

思維裝修
舖屋 栢文大小工程
油漆 水電 清潔 剪草
園藝 代理 機票 燕梳
保險 投資 移民 顧問
電五二二九一六〇

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253
0723

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：

英皇電器
修理工程
新裝電照
合格牌照
免費估價
診費低廉

MULTIPLE
QUALITY LTD.
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

利建泰師承建。一流
。紅瓦新屋。上下完
房兩房四廁。熱水暖
44尺地。廿一萬九
。各可出租。蘭菲

5100 餘。價十二萬餘
利夾39街。
萬三千八。
。乃夾25街。價八萬
。一千五百餘平方尺。開
8年新。標準地。13萬九
Bcl197 只售十五萬。
早養好。八萬餘。
好。七萬餘。
庫可出租。
萬三千。
萬一。
由三萬餘起。好過交
。上。細。打。文。廿五萬。

三呎。月入二千餘。

●新38萬。

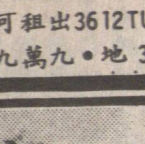
●入千三。13萬。

●息好六萬餘。

●主回香港四萬八。



▲新盤口上三房下二房
可租出3612 TURNER 街
九萬九。地 33x112



●新盤口上三房下二房
可租出3612 TURNER 街
九萬九。地 33x112

35年石庫樓屋。近KILLARNEY
夾43街。地42x117。正座兩
大睡房九百餘呎。有飯廳。
壁爐及暖氣地。土庫未完成
七呎餘高。售十一萬九千九

吉屋急賣

業主翻新舊屋。近蘇沙夾14
街。地33x112。正座兩房。
土庫部份完成。有壁爐及車
房。電器及水喉全翻新。售
九萬九千九。

屋主急賣

東區近域多利夾39街。正
座二房有飯廳。壁爐。九

百餘尺。土庫完成有一房
廚 廟齊。雙車房。地 33x
122。售十三萬二千九。

個簇葉叢生的田地

摩加人鹿
集困居
中
州
年

跟隨荷蘭殖民者返國

大約四百名鹿加人
架行為

白木

以引起人們注意他們要求建立一個
在荷蘭屬地內實行自治的
共和國。南摩羅加是前
荷屬東印度，即現在拼成
為印度尼西亞的一個散落
的島羣。

荷蘭的大多數人最初
得知摩羅加人的存在是在一
九七〇年代，他們當中的
少數人在荷蘭國內曾和綁
走一連串的血流匪寇和綁
架者。

荷蘭司法部發言人認為，「這是非常
棘手」的問題，他們拒絕遷往別處是因為害怕失去他們的臨時居住地位和失去根據
權利和荷蘭政府提出的要求。」

為什麼四百摩羅加人現在居住在荷蘭
而不是活在他们原籍的東南亞羣島的故
事始於一九五一年，當時荷蘭結束在印尼前
身的數百年殖民統治之後的兩年。當時
摩羅加人是荷屬東印度帝國軍隊的核心

等候一項協議，給予南摩羅加五萬二千五
可是——即使他們連同家眷，他們發覺已被
百八十一人來到荷蘭居住，他們發覺已被
遣散和分配居住到五十個營地去，沒有公
民權，荷蘭並沒有支持他們有一個祖國的
要求。

許多人感到被騙，有一些人逃走，
相當多數的人決定永不工作，因為他們認為
自己仍然是士兵。

他在這個前納粹黨中營住了十六年

他們住的這個二次大戰時德國佔領加拿大的荷蘭城集中營中有名的叫庫特敦普，居住着最後一羣被驅逐地產和他們的家屬。這軍隊或自動地恢復平民生活，留下來的呢？還是穿着軍服，前往

當時，印尼發生了蘭達維沙變革，加蘇馬自治，其後發生連環火販變都統印尼鎗聲下去，四名華裔土兵掉隊，離開他們居住的麥爾斯，他們拒絕加入印尼軍隊。

五十一來由南加州開勞力

但，填入工勢外海限制租服例立本日督監
動勞價廉些這用僅於業亦司公議這本日少不
。作工適舒向傾只人本日今天因，日

多進口，減少貿易順差。不過，一名官員表示，日本缺乏勞動
力，能否完成所有公共設施工程，未敢肯定。

據內田消息人士稱，民用工程公司不得不僱用較多的亞洲廉價勞工，儘管明知犯法。

至於小規模的製造商，慘受日國高企影響，都樂意用非法工資僱用廉價工人。

部份經濟學家則指出，嚴格控制非注日本就業家屬會受到海外廉價勞工威脅，紛紛指責當局對非法僱傭問題不力打擊。

但事實上労働省已授權地方當局嚴禁自從一九七〇年代初期以來，美國的大陸能生意已經大地冷卻下來。當時，因石油供應不足昂貴而能觸

利生學科

方函譯

往，都是打擊亞洲國家勞務進口。菲律賓是日本非法勞力的主要組成部份。

加強檢查限制，外務省發給旅遊簽證更以外，日本缺乏勞動

至於小規模的製造商，慘受日國高企影響，都樂意用非法工資僱用廉價工人。

部份經濟學家則指出，嚴格控制非注日本就業家屬會受到海外廉價勞工威脅，紛紛指責當局對非法僱傭問題不力打擊。

但事實上労働省已授權地方當局嚴禁自從一九七〇年代初期以來，美國的大陸能生意已經大地冷卻下來。當時，因石油供應不足昂貴而能觸

利生學科

方函譯

往，都是打擊亞洲國家勞務進口。菲律賓是日本非法勞力的主要組成部份。

川前（日）

至於日本社會，當然勞工，但事實上却是急切指責犯罪集團偷竊亞洲人據稱：去年被捕的非法勞百八十二人，他們幹着勞只領當地人十分之一的工資。

更嚴重的，是非法勞工，特別是體力較重的行業想幹，更是吸收非法勞工而自示，表示：

貌近本日

廉價的勞
本幹着當
的低下工

亞洲貧窮
力輸運至
廉價的勞

[illegible]

國內就業表列：海外勞工之增加，經濟學家稱，五月份升至百分之三二。二紀錄無最並不樂觀。當局最近錄得體數字，但六月份的一次，抽了五百四十名外國人，月的突擊增加百分之七十七。日本法律限制進口口無勞工，但儘管風險不小，日本可仍然是海外勞工主力。過去兩年日勞大額上升，亦為人們湧往日本的因減少，亦為日本正重新力，在海外正重新力。國內需下，日本正重新力。

日本失業率一點，而且目前正以驚人的速度增長。

太陽能裝備製造商已起來把他們所展出的努力朝向第三世界，尤其是位於赤道太陽光充足的地帶的大多數國家，因為它們所處的地理位置有充份的有利條件利用太陽能。國際發展署正把太陽能發電作

過，太陽能的支持者估計，大約在五至十年間，太陽能發電成本將大為降低，到那時，太陽能應普遍使用的成本水平，但太陽能企業是衆所周知無法兌現的承諾。

據華盛頓的世界銀行的人表示，雖然效果不及結晶材料科學正屬於它的搖籃時期，理由有兩個：雖非林般薄的元件，但由於十分廉宜和容易製造，可能使太陽能工業革命化；另外，由於對於太陽能資源的科學家估計，全世界所有形式的光電效應收益大約一百億三千萬美元，但用纖薄元件發電的收益則高達三百億美元。美國本國佔這些數字的三分之一。

太陽能裝備製造商已起來把他們所展出的努力朝向第三世界，尤其是位於赤道太陽光充足的地帶的大多數國家，因為它們所處的地理位置有充份的有利條件利用太陽能。國際發展署正把太陽能發電作

去美蘇去年世界
蘇特沙美蘇去年世界

據首位

礦泉水湧入

(日)

本城市居民視
口礦泉水為揚
如飢似渴，
之間，礦泉
年全年的礦泉
十萬公升。
法國礦泉
六年的八萬四

水罐頭榜首，從一九八
公升，躍升至今年頭
銷本三夫

日本三隻鰐牌「礦泉水」，一舉
他」、「富城」和「萊文」都是源自
法國。至於「皮里亞」則是最受歡迎
的碳酸氣水。日本最大的威士忌
酒廠及「皮里亞」礦泉水進口商
的新托里公司，更計劃在各餐館
食肆及咖啡座，向年青趕時髦之
士，推廣礦泉水飲料。

新托里公司估計，今年日本
人可節省二百萬公升的皮里亞
礦泉水三百六十萬至四百三十二萬

超過一億公升之數，打破一九四四年
所創的九千萬公升紀錄。

法國「礦泉水」皮里亞，廣銷日本，
人們搶購解渴。

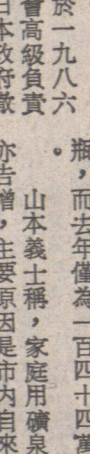
噸，比上一年
七點五九億噸
六分五點六
六年，據聯席
居世界之首
三億噸。首

量產油
位三前居

量從涓滴變成
六個月的一百
噸泉水滾
年五月，據日
入山本義士說
消外國食水入
入瓶等規例，
瓶裝水，而非
山本義士
年會比去年增
二百三十萬公

六十萬公升。
而後來，則始於一九八六
年。日本礦泉水協會高級負責
人，因為當日本政府對於
所謂消毒或充碳酸氣
口需經消毒或充碳酸氣
目前流水的廉價塑膠樽
大求。

東京水務廳一名發言人表示
，由於該區食水不潔，當局已在
自來水中加氯，改善水質。
看來今年礦泉水的耗用量定



二位：產油
噸，沙特阿
油量为二點
噸，名列第
共同體產油
七億噸（其
海原油一點
億噸），居
產量第四位
三位

據業內消息，民用工程公司稱，民用工公
司不得不僱用較多的廉價勞工，儘管
犯法。

(吳)

曼蘭吉·特陶

潮。

前總統卡特政府制立的除核能法案於一九八五年終止以來，依賴出全部家庭用太陽熱加熱器和洗水器的公司幾乎全倒產。太陽已「執掌」的許多公司也被大石油公司吞併，唯一的資產是能夠提供供大石油公司之需，唯一的資產是能夠提供供每年的研究費用。根據企業分析家稱，全世界每年消耗用在太陽能工業的錢超出收穫一億五千萬美元。

繼續存留下來的太陽能工業已進行重組和把業務焦點集中在光電效應發電，而不再是利用太陽光生熱點。

利用太陽光發電的成本大約是每千瓦時三至五美仙，遠非工業界絕大部分所不能承受。現在的發電成本是每千瓦時六美仙。應

據這位科學家稱，去年全球的大陽能偏遠地區醫療所氣冷凍和泵水工程是二千一百萬瓦，為一項經濟選擇。

易職
員
勞
動
公
取
育
人
士
知
明
亞
洲

迫前，慘受日國高企
工資，頗有用菲薄
工價僱用華僑工人。

部份經濟學家調
注日本人就業問題會
受到海外廉價勞工的
威脅，紛紛指責美國
政府非法律僱用華僑
大力打擊。

但事實上勞動省
已授權地方當局嚴禁

學科

以外來，美國的太陽能生意已
經大起而足不了。當時，
因石油供應不足昂價而能觸

份行發
場
場
外
更
上
以
往
格
，凡
此
種
措
施
打
擊
亞
洲
家
務
工
通
口
非
律
非
律
的
主
要
組
成
部
份。

方 函 譯

自從一九七〇年代初期
以來，美國的太陽能生意已
經大起而足不了。當時，
因石油供應不足昂價而能觸

向方新能陽太月
電發應效電

聞內外



持者估計，大約在五至十年間，太陽光發電成本將與煤的水平，但太陽能企業是素所周知無法兌現的。世界——搖籃時期，有理由認為，樂觀主義，他們認為，雖非林般薄的元件，雖然效果不如結晶硅，但由於十分廉宜和容易製造，可能使太陽能工業革命化。另一項研究太陽能的科學界估計，全世界所有形式的光電效率收益大約一億三千萬美元，但用纖維元件發電的收益則高達三億美元。美國本報則估些數字三分之一。

正把太陽能發電作
用太陽能。國際發展
有充份的有利條件
世界，尤其是位於
赤帶太陽光充足地
的大多數國家，因
們所處的位置位
有充份的有利條件
正把太陽能發電作

間已起來趨向他們拓
展市場的努方向
世界，尤其是位於
赤帶太陽光充足地
的大多數國家，因
們所處的位置位
有充份的有利條件
正把太陽能發電作

日增長之十至十二
顯示近年來每年有
九百七十五萬瓦，從
一九七五年起，是千
人。

洋的法國波利
亞羣島裝置了數
發電機，絕大光
是小型的家庭式
農業應用。

捷京 節
世界世年去
居特沙美蘇

過，太陽能的支
能適應普遍使用
許諾。

據華盛頓的人表
守護協會的人表
正因為利用太陽
材料科學正屬於

新聞

日本三隻獅牌罐子礦泉水。一罐超過一公升之數，所創的九千九百升紀錄，「富城」和「埃文」都是源自「皮里亞」，則是受歡迎最廣。日本最大的威士忌釀造水，「皮里亞」更計劃在各餐館及咖啡廳，向年青時髦之推廣礦泉水飲料。

新拓里公司估計，今年日本新拓里公司，更計劃在各餐館及咖啡廳，向年青時髦之推廣礦泉水飲料。

法國礦泉水「皮里亞」人們推崇解渴。



「瘋魔日本，
打破一九八四年
紀錄。」

噸，比上一年
七點五九億噸
分之五點六。
六年，蘇聯密
居世界之首，
一三億噸。美

量產油
位三前居

他、法國、的碳酸、酒廠及、的新、食肆、士、
人可轉、泉水、

東京水務廳一名發言人表示，由於地區食水不潔，當局已在食水中加氯，改善水質。由於今午續食水的耗用量定

二位，產油二噸。沙特阿拉伯油量为二點四噸，名列第三；共同體產油一七億噸（其中海原油佔一點億噸），居第四位，產量第四位。

A black and white photograph showing a large collection of vintage cigarette packs and tins. The products are arranged in a tiered, pyramid-like structure. Visible brands include Camel, Winston, Old Gold, and others. The packs feature various designs, including illustrations of camels and classic typography. The background is dark and textured.

“白鷺”牌米粉干
白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史。在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。
白鷺牌米粉干系選用優質白米為原料，以現代科學技術精制而成，其色潔白，富有彈性，松韌適度，炒煮皆宜。
白鷺牌米粉干分米粉和炊粉兩類，有藕條、中粗和細條三種。桐口米粉干、龍岩米粉干屬水粉類，系粗條型米粉，其它各種米粉干都是炊粉。龍岩米粉干、廈門二級米粉干、廈門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉系中粗條型米粉，興化細米粉系細條型米粉干。
白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用戶的需要。龍岩米粉、桐口米粉、廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格。
白鷺牌米粉干由中國糧油食品進出口總公司福建省分公司廈門、泉州、漳州支公司經營。

"Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: "Boiling & frying." It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Hong-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams; "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司

地址：福州市五四路外貿中心 10—11 層

電話：533784 電傳：92103 FOODS CN

電掛：5028 圖文傳真：Fax：537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch

Address: 10—11/FI, Foreign Trade Centre Wusi Avenue, Fuzhou, CHINA

Tel: 533784 Telex: 92103 FOODS CN Cable: "FOODCO-FUZHOU"

Fax: 537339

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH
China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful woven cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton weaved products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall coverments and other decorative products.
In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉、T/C
紗和各種規格的棉、T/C 坯布，色織布，各種衣料的服裝，針織衫，
以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品。
本公司將於八七年九月參加在多倫多市舉辦的湖南省出口商品展銷
會。歡迎各界人士光臨參觀，洽談貿易。

中國湖南省長沙市五一東路四號

地址: Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China

電掛: Cable "HNTEXTS" CHANGSHA 電傳: Telex 98123 HNLTC CN

電話: Telephone 28787 25823 or 27365

☎ : telephone 20707 20020 or 27000

染上古怪敏感症 與人家隔牆住居

這名男子雖然深愛著妻子和子女，但由於他患有一種古怪敏感症，使他與家人隔牆而居，他住在屋內，家人住在屋外，他則住在屋內，家人則住在屋外。



於是他就搬到天井裏，他住在屋內，家人則住在屋外，他則住在屋內，家人則住在屋外。他患有一種古怪敏感症，使他與家人隔牆而居。



他患有一種古怪敏感症，使他與家人隔牆而居。他住在屋內，家人則住在屋外，他則住在屋內，家人則住在屋外。

造型趣怪色彩繽紛 薯片搖身變成畫布

果然有一種與眾不同的美術效果。她說：「我喜歡用薯片當作畫布，因為薯片的大小十分適宜，而且表面亦十分平滑，比較適宜拿來畫東西。」



薯片對她來說，不僅僅是零食，更是一個藝術品。她利用薯片的形狀和顏色，創造出各種有趣的圖案。

聲音指示電腦代勞 人類生活越趨舒適

隨著聲音和電腦技術的不斷發展，人類的生活到了二〇〇〇年，便可以獲得更多、更方便、更舒適的生活。



未來的人類生活將更加智能化。通過聲音指令，電腦可以代勞各種日常事務，讓人們的生活更加輕鬆。

生日歌之源

世界上最流行及最多人知道的歌曲是「生日歌」。這首歌曲的起源，原來是一八九三年由一對姊妹所創作的。



加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

專營：正地道藥材·成藥補酒·京菓海味什貨·花旗參·花旗參糖·種類繁多·中藥配方·代寄各地郵包。

今期特價品：

靚紅棗每磅\$99¢	靚黑棗每磅\$99¢
清補涼每包\$69¢	菊花晶每合\$69¢
正河南淮山角每磅\$4.50	原枝防黨參每磅\$4.75

經銷少林風濕跌打膏·正骨精·少林藥酒。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹 最新運到泰國特級香米

種類如下：

- 雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米
- 美國德州太陽牌
- 長身絲苗白米
- 美國加州鑽石牌
- 短身白米
- 美國長、短身糙米
- 美國金門牌糯米
- 中國大粒花生仁
- 張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

國家級歌舞團 中國民間歌舞團

富有濃郁的鄉土氣息和時代精神

該團演員訓練有素，技藝精湛，擁有在全國藝術界著名的編導藝術家蔣華軒、歌唱家彭麗媛、閔維文、舞蹈家劉敏、周桂新等演員。

表演日期：九月十四、十五晚上七時半

地點：女皇小戲院

票價：名譽券(\$25以上) \$15 \$10

售票處：中華文化中心 片打東街12號 電話：687-0729

九月十三日歡迎宴會 席設花城夜總會 餐券\$15元 餐券售票處：中華文化中心 芸生公司 華安國貨公司

中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你了解中國嗎？ 你想知道湖北省嗎？ 我公司是湖北省唯一開展輕工業產品進出口業務的專業公司，卅年來，一貫本着廣交互利，信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神，向世界各地介紹和擴展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息，廣泛引起了世界各地工商貿易人士的興趣和垂注。

近幾年來，湖北省的經濟建設有着蓬勃發展，為我輕工業產品出口開辟了廣闊的前景，優質產品，創新和系列化商品不斷出現，並配以豐富多采的花色和日臻完善的包裝，已推向世界70多個國家和地區銷售。在貿易上我公司開展了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿易做法，與廣大客商建立了良好的信譽，增進了貿易的信心。

機構設置

經理 經理辦公室

百百箱鞋塑紙玩建對對
貨貨包類料文具電外外
一二部部部部部部開宣
部部 發傳
部部 部部

經營範圍

出 口

保溫瓶、玻璃器皿、搪瓷器皿、鋁製品、自行車零件、衣箱包類、布鞋、膠鞋、運動鞋、運動衫、旅遊鞋、拖鞋、洗衣粉、化妝用品、清潔用品、日用五金、牙刷、塑料編織袋、襪、帶、門、窗、床套、枕套、紙張紙板、衛生紙、餐巾紙、文教用品、體育用品、童車玩具、鋼樂器、建築材料、家用電器、膠木電器及鐘表等其它各類輕工業產品。

進 口

引進輕工業產品及其生產的先進成套設備、單機和另部件、代理進口原輔材料、半成品和成品及用戶需用的各種項目。

銷售地區

目前，我公司的各類出口商品，已廣泛地銷售於世界各大洲主要市場，有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國。我公司為加強對外業務的聯絡，備有各類商品樣本目錄宣傳品樣品，如蒙惠顧，函索即寄。

地址：漢口勝利街99號 電話：27185 24279 27674 27225 23141 27665 27471 27592 25387 25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26818 電掛：1666 電傳：40119 HBLIC CN

蜂
花
牌

蜂花牌香皂

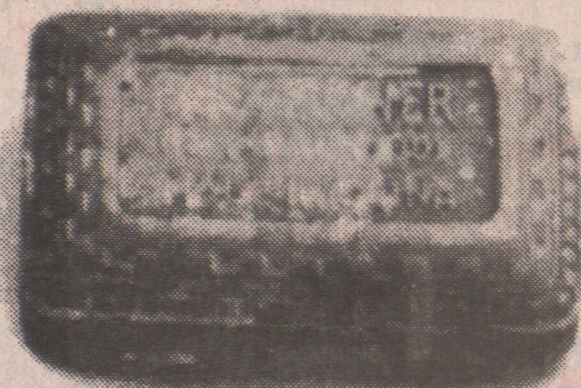


採用檀香、茉莉、玫瑰、
百花等天然香型，包裝古朴
最具中華民族之風采。
請向

中國輕工業品進出口公司
上海市分公司洽購

Bee Flower Brand Beauty Soap

It is processed by sandalwood,
dogwood, rose, all sorts of flowers
and many other natural balm.
The antique packaging is
full of China's native elegance.



香皂

湖南名茶 馳名天下

The World-Famous Tea
from Hunan

主要經營品種 MAIN COMMODITIES

- | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|---|
| ● 湖南綠茶
HUNAN GREEN TEA | ● 速溶茶
INSTANT TEA | ● 湖南紅茶
HUNAN BLACK TEA |
| ● 罐裝特種茶
SPECIAL TEA IN TINS | ● 速溶健身茶
INSTANT HEALTH TEA | ● 湖南普洱茶
HUNAN PU-ERH TEA |
| ● 袋泡花茶
JASMINE TEA BAG | ● 湖南茉莉花茶
HUNAN JASMINE TEA | ● 烏龍茶
OOLONG TEA |
| ● 袋泡紅茶
BLACK TEA BAG | ● 減肥晶
SLIMMING CRYSTAL | ● 湖南高香茶
HUNAN SCENTED TEA |
| ● 百靈健身袋泡茶
BAILING HEALTH TEA BAG | ● 湖南磚茶
HUNAN TEA BRICK | ● 工夫花茶
FLOWER CONGOU |
| ● 古丈毛尖
GU ZHANG MAO JIAN | ● 猴王牌茉莉花茶
MONKEY KING JASMINE TEA | ● 工夫紅茶
BLACK TEA CONGOU |
| ● 君山毛尖
JUN SHAN MAO JIAN | ● 猴王牌烏龍茶
MONKEY KING OOLONG TEA | ● 紅碎茶
BLACK BROKEN GRADED TEA |
| ● 禮品茶
DECORATED PACKETS | ● 中國紅茶
CHINA BLACK TEA | ● GOBI 牌天然優質礦泉水
GOBI NATURAL MINERAL WATER |



中國土產畜產進出口總公司湖南省茶葉分公司

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT &
EXPORT CORP., HUNAN TEA BRANCH

長沙市五一中路一〇三號

電掛 5420

103 Wu Yi Road C., Changsha, China

Cable: HUNANTEA CHANGSHA, 電傳 Telex: 98108 HNTEA CN



中國糧油食品進出口總公司湖南省分公司

Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and
exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to
September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly
welcomed.

湖南省糧油食品進出口公司

(定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷，歡迎各界
人士參觀指導，洽談貿易)。

主要經營的商品有200多種其中：

糧油類：大米，玉米，蕎麥，紅竹豆，雜豆，香麻油，菜籽油，茶油，
桐油及飼料等。

罐頭類：(船牌)水菓罐頭有糖水桔片獼猴桃片等蔬菜罐頭有冬筍，
竹筍，筍絲，筍片，筍丁，磨菇，甜酸薑頭等。

還有各種豬肉罐頭，牛肉罐頭。

活禽禽類：活大豬，活中豬，活乳豬，活乳鴿，活雞，活鴨，活鵝。

凍品類：凍分割豬肉，凍乳豬，凍分割牛肉，凍羊肉，凍膳魚片，凍
水魚，凍田螺肉，凍田雞腿。

水產類：活泥蛙，活塘魚，活膳魚，活鰱魚，雜品，丸類，腐竹，粉
絲，糖菓，各種調味品，龜蛇丸中華獼猴桃丸，白沙液丸，
洞庭丸。

More than 200 types of products are being managed by our Corp. and some of them are as
follows:

Cereals & Oils: Rice, maize, buckwheat, red bamboo beans, mixed bamboo beans, sesame
seed oil, rape-seed oil, teaseed Oil, tung oil and fodders.

Canned Goods (Ship Brand): Fruit canned goods include mandarin orange in light syrup
(pieces), kiwi fruit (slices), etc. Vegetable canned goods include winter bamboo shoots,
bamboo shoots, bamboo shoots (shredded), bamboo shoots (sliced), bamboo shoots (cub-
ed), mushroom, sweet Chinese garlic pickles, etc.

There are also several types of pork canned goods as well as beef ones.

Livestock & Poultry: Live pig (big), live pig (medium), live suckling pig, live young pigeon,
live chicken, live duck and goose.

Frozen Products: Frozen pork meat cuts, frozen suckling pigeon, frozen beef meat cuts,
frozen goat meat, frozen finless eel fillets, frozen snapping turtle, frozen mud snail meats
(boiled), frozen frog leg.

Aquatic Products: Live loach, live pond fish, live finless eel, live mandarin fish.

Biscuits, wine & sprouts, dried bean curd sticks, vermicelli, confectionery, different types
of seasonings, tortoise snake chiew, Chinese kiwi fruit wine, Bai Sha Ye Chiew, Dong Ting
Chiew.

湖南省糧油食品進出口公司

地址：中國湖南省長沙市五一西路四號

電掛 5752 "HUNAN FOOD" Changsha

電話 25697

電傳 98105 HF/EC CN



8 Varieties And Over 300 Styles For Your Customers To Chose

Jiangxi is situated at the middle and
lower reach of Changjiang — one of
the biggest river of China. Its
richness of weed has made it a
favourable place for rearing ducks
and geese. As a natural rich source of
raw down, we have been in the export
business since 1972.

Our down-filled products for export
include quilts, sleeping bags,
garments etc — a total of 8 varieties
and over 300 up-to-date styles. They
are soft, warmth-keeping, high
pressure resistance and as well as
light weight.

Our Swan Brand down-filled
garments are in superb workmanship
and fashionable styles. They are well
received in The Federal Republic of
Germany, Italy, U.S.A., Japan,
Austria, Hong Kong etc. We sincerely
welcome your trade enquiries and
cooperation.

China Native National Produce & Animal By-Products I/E Corp Jiangxi Branch
Add: Foreign Trade Building, Nanchang, China
Tel: 225236 Cable: "TUHSU" NANCHANG Telex: 95047 JXNAT CN

江西省地處長江中下游，江河
縱橫，湖泊交錯，水草豐盛，有利
於鴨鵝生長繁育，羽毛貨源十分豐
富，為羽絨制品的生產提供了優越
的條件。

江西羽絨制品出口始於一九七
二年，出口品種主要有羽絨被，羽
絨服裝，羽絨枕，羽絨睡袋等八個
大類，三百多個款式，具有保溫，
質輕，柔軟，彈力強和抗壓性能好
等特點。

江西“天鵝”牌男女羽絨服裝，
做工精細，款式新穎，名蜚聯邦
德國，意大利，美國，日本，澳大
利亞和香港等幾十個國家和地區，
深受消費者喜愛，歡迎洽購，歡迎
來樣加工。

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
PAGER 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
PAGER 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
PAGER 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
PAGER 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
PAGER 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
PAGER 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
PAGER 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
PAGER 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



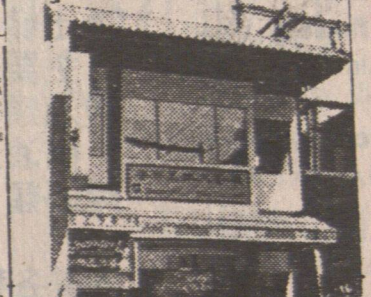
▲ 1611 VICTORIA • 全新溫哥華
特式屋 • 樓上3房樓下2房兩廁
5廁在家庭室 • 兩樓頭有窗及窗
簾 \$189,000 黃光照 645-3232



▲ 6954 E. BROADWAY B.B.Y.
地 61x140 5房 • 全新 • 有
窗 • 共4200呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 1005 E. BROADWAY 14租屋
66x122 22年新8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 唐人街地三片打東街 • 三層石
屋 樓宇 25x122 現三戶租客
全租出 • 每層有冷氣設備
業主可接受按揭 • \$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層約三萬尺 • 現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888



▲ 5140 E. WATSON B.B.Y. BC \$215,000
38x120 • 上四房 • 土庫完成
兩房 • 黃光照 • 黃會瑩 688-7888



▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新
上三房下二房單元屋主離埠
急讓 • 蘇雪敏 • 黃會瑩
688-7888



▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.
40年兩層房 • 土庫完成
地 34x117
黃會瑩 645-5368



▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000
租文地 • 樓上4房 • 樓下一房
適合大家庭居住
黃光照 645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新 • 兩層商業樓 • 月入三
千三百 • 緊近地鐵 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 • 黃會瑩 688-7888



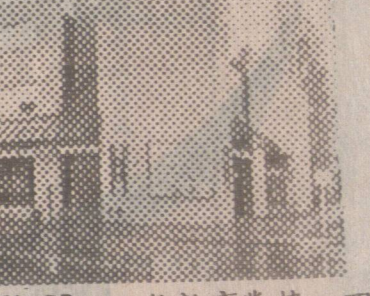
▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000
唐人街巨屋 • 八房一廳 •
土庫完成 • 電梁寶琴 688-7888



▲ 7786 ONTARIO 近西區 8年新 VAN.
SPECIAL 上三房二浴 • 土庫完成
1200方尺 • 保養一流 • 叫價 \$169,000
林麗儀 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓 • 四個
零售舖位 • 另戲院 • 二樓三樓寫字樓
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000
TRIPLE NET 年 收入 • 開價 \$3800,000
梁寶琴 688-7888



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇
四租客 • 三層及另一樓宇
月入 \$3400 • 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293



▲ 4857 KILLARNEY ST. 11
11年新哥特式屋 • 上三房大廳
大廚房 • 土庫兩房兩廁 • 價
\$162,000 黃會瑩 688-7888



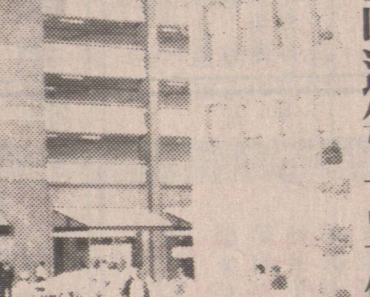
▲ 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS • 東主急賣 • 位
於北本拿比中國餐館 • 唐餐及外
賣送貨 • 裝修華麗 • 生意佳 • 租
金平 • 收入好 • 開價 \$79,000
黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS • 旅店有58
間房 • 及兩大舖位 • 全部
翻新 • 一流租客 • 開價一
百一十五萬 • 梁寶琴 688-7888



▲ 7970 REIGATE RD. B.B.Y.
歐式美屋 • 兩層豪華大屋 • 六睡
房 • 四套半浴室 • 實用面積四千
餘尺 • 還有有林麗儀 876-6513
13 黃長繼 291-8777



▲ 2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
45年 • 樓上2房 • 樓下2房
廚廁齊 \$119,000 黃光照 645-3232



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房 • 樓下二房 (新裝
修) • 收租九百 • APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655



▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 屋街角地 • 共五睡房
近 METRO TOWN 黃會瑩



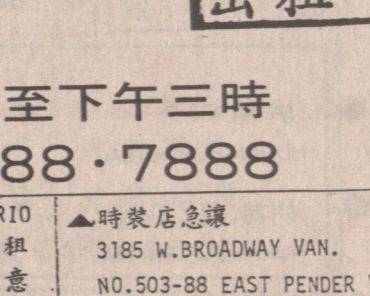
▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.
地 45x154 5房3廁兩房
抽水地
黃光照 H. COOKE 645-3232



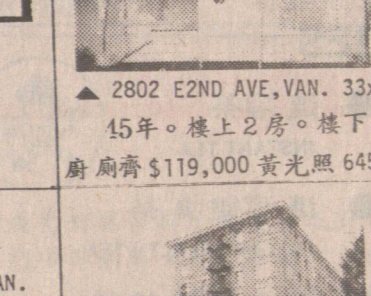
▲ 大減價
2056 TURNER VAN. 地 40x113
全屋6大房 • 適合大家庭 • 抽
水地 • 環境佳 • 只售 \$125,000
黃光照 645-3232



▲ 西區 49x110 上三房
有土庫 • 開價 \$249,000
街角地 • 梁寶琴 263-4949



▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO
街角商業樓上三房 • 月租
\$820 元連地稅 • 每日生意
三百元左右 • 年期長 • 平賣
\$10,500 元設備齊全
▲ 二房一廳租文 • 大約八百呎
左右 • 新油漆 • 減價賣
\$59,900 105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655



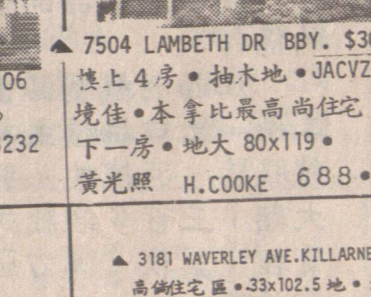
▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232



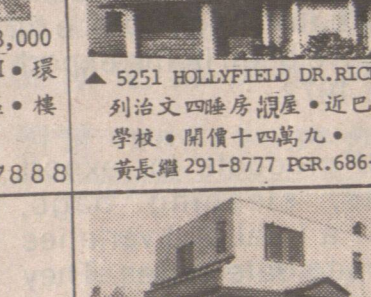
▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比 • 上兩房下兩
房 52x120 • 有泳池 • \$139,000
梁寶琴 263-4949



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房 • 抽水地 •
\$99,000 • 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲ 7504 LAMBETH DR. B.B.Y. \$308,000
樓上4房 • 抽水地 • JACUZZI • 環
境佳 • 本拿比最高尚住宅區 • 樓
下一房 • 地大 80x119
黃光照 H. COOKE 688-7888



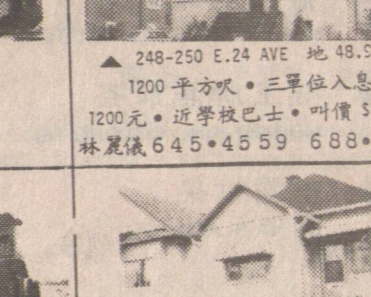
▲ 5251 HOLLYFIELD DR. RICHMOND
列治文四睡房兩廁 • 近巴士
學校 • 開價十四萬九
黃長繼 291-8777 PGR. 686-7799



▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房 • 樓下3房 • 抽水
地 • 2廁2廚 • \$109,000
黃光照 645-3232



▲ 1918-1920 E. 14
新建莊屋 • 蘇雪敏
688-7888



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.5x73.3
1200 平方呎 • 三單位入息每月收
1200元 • 近學校巴士 • 叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



▲ 2974 E. 16TH 3年新
材料一流 • 蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010



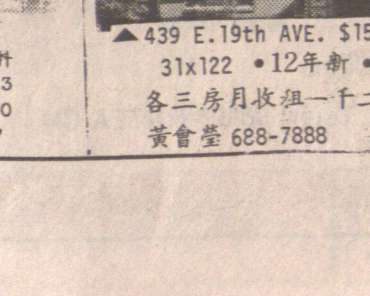
▲ 3181 Waverley Ave. Killarney
高尚住宅區 • 33x102.5 地 • 清
潔 900 呎二睡房一廁 • 新
油漆 • 空屋 • 可即入住 • 近中
小學 • 巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元五年按揭
十厘息 • 好機會 • 開價 \$88,800
請即電 • 黃長繼 291-8777 PGR 688-7888
686-7799



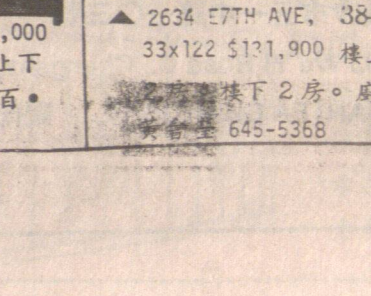
▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9 投資好地 • 30多
年兩層房一廁 • 急賣 • 開價
\$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799



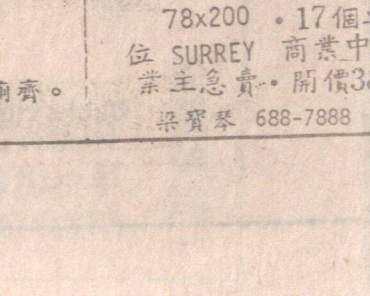
▲ 3632 NAPIER • 上兩房下
房 33x105 \$74,500
梁寶琴 263-4949



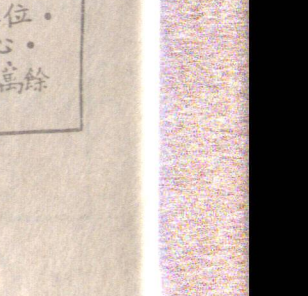
▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (有小許設備)
地 110x197.53 街角商業地 • 價
值 \$259,000 鍾植垣 645-6655
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 售價 \$175,000
鍾植垣 645-6655



▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y.
美屋豪華三層五睡房 • 材料
上乘 • 共三層 • 完成面積 3
200 餘呎 • 土庫 1800
尺 • 黃長繼 291-8777



▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122 • 12年新 • 上下
各三房月收租一千二百
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
兩房 • 樓下2房 • 廚廁齊
黃會瑩 645-5368

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租 寫字樓出租

可有一年免費租

週末 OPEN HOUSE 下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888



新華中心

唐人街地王



唐人街 **BB** 地產公司 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3

唐

139 C
Van.

梁

CHRIST

Pa

438-2

住家



1611 VIC
特式屋・樓
3 廁在家庭
庫 \$189,000



2527 NAP
42年屋
梁賢琴



128
40年
地 3
黃會



預售花
睡房・個
停車場
黃長繼



4857
11年溫
大廚房
\$162,000



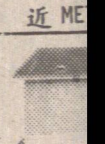
52 E.
間房
翻新
百一



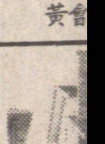
50x127
房・樓
實・5



4542
68x1
近 ME



4914
上二
\$99
黃會



297
材料一
OR 4

出
電
523
急
579

1248
租
黃

應以國邀請討論中東局勢

中國駐聯合國代表 會見以色列外交官

（聯合國第八日會）應以色列方面希望就中東問題進行會晤的要求，中國常駐聯合國代表李惠晤大使九月初八日在紐約會見了以色列外交部長塔米爾先生。

李惠晤大使闡述了中國政府主張全面、公正地解決中東問題的一貫原則立場，重申中國支持阿拉伯聯合國家主持的中東問題國際會議，並表示巴爾斯坦解放組織有權與各方一起參加會議。

可與微禍之身
大運之後丹
出現了複雜的
穩定的政治局
人們估計不排
新舉行大選的可
性。

海灣局勢緊
中國表示關切

西班牙外交大臣
會見周南副部長

(馬德里九日)
西班牙外交次
長塞弗斯氏、費
南南德斯、奧多涅
斯今日在這裡會
談中國外交部副
長周南，并同他進
行談話。因爲他認爲，現執
政黨、保守黨、
由黨、中央黨、
和基督教人民黨
以得到中間派黨
自由黨和進步黨
的支持，這六個黨
在議會中擁有的議席
度反對將周南關
心爭取到第三國
遭逢彈壓戰表示
遺憾，同時再三呼
有關係方不要採取
態度，不要使歐

蘇聯部長會議主席
會見阿聯一代表團

討論兩伊衝突及海灣局勢

(莫斯科十九日電)蘇聯部長會議主席雷日科夫今天會見了阿拉伯國家聯盟兩伊衝突委員會代表團。

這個由科威特副首相兼外交大臣薩巴爾、艾哈邁德·法赫迪和昨抵達莫斯科的、會特別會議的結果以及該聯盟兩伊衝突委員會正在為促進停止兩伊戰爭而採取的一些步驟。代表團強調，兩伊衝突的繼續嚴重影響着海灣局勢的穩定，孕育着對國際和平與安全的威脅。

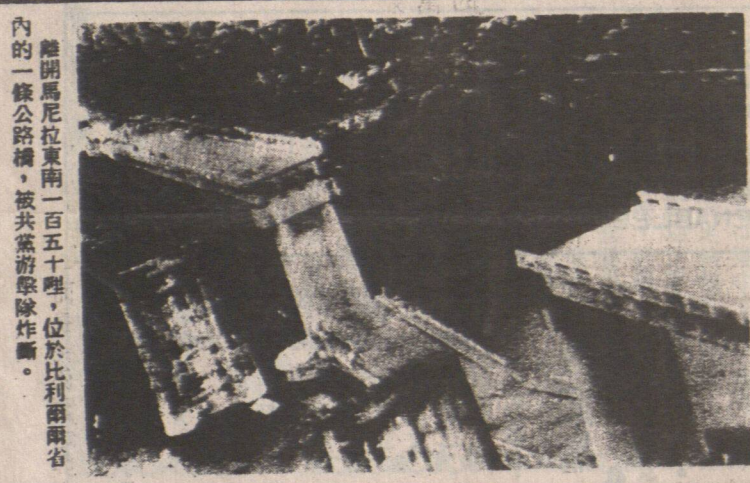
雷日科夫重申了蘇聯主張以政手段迅速解決兩伊衝突的立場。他調了實施聯合國八號決議的必要性和聯合國秘書長行訓解使命的重要性。

阿拉法提出二條件 願與以國直接談判

（安曼九日電）以色列電台今天證實，巴解組織執委會主席阿拉法通過以色列議員比頓向以色列政府轉了一封信，表示意在國際會議之同以色列進行直和談。

美國支持哥拉桑
將菲國政府改組

（華盛頓九日電）白宮發言人非茨沃特今天就菲律賓內閣集體辭職一事對記者發表談話說，美國將支持哥拉桑總統改組菲律賓政府。非茨沃特說，美國將繼續支持哥拉桑總統，「支持她島加強政府和建立法治制度及正常秩序所作的努力」。他還說，菲律賓內閣集體辭職將有助於哥拉桑改組政府。



期生產迅速增加 富工象場新製比趨場

越南海防衛戍司令
因貪污被判監廿年

起盾（按官方兌換率約合五千美元）。

包括海防市衛戍司令部兩名副司令在內的二十名同案犯也分別被判處有期徒刑和罰款。

海防是越南最大的海港城市。蘇聯等國的大部份軍事和其他援助物資是通過海防港運到越南的。

進一步擴大。發言人是在今天下午的新聞發佈會上被問及中國對

另據路透社道，阿拉法在信提出了能使以色列和巴解組織直接談的三項條件。

科威特遭受導彈襲擊一事有何評論時說這番話的。

議主席

代表團

立法對比頓說三項條件是舉行開和自由談判的礎。但是，這三條件的具體內容未透露。

比頓和其他名以色列議員十七日在內瓦會見了拉戈。

世界對鎂需求
正在穩步增

(倫敦八日)據英國羅斯吉情報服務中心出的「一九八七年的經濟」一書估計，到一九九〇年，界產鎂能力可增加百分之十。屆時鎂年生產能力將比一九八五年的廿

[illegible]

洪門民治黨達權社啟

洪啓者：雲埠洪門民治黨，因有要事多項，特定於本月星期日（下午一時與月會同）舉行，務希全體黨員、社部參加，以利進行。此佈

中國洪門民治黨駐加雲支部 達權社 宣
洪門體育會

一九八七年九月八日

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
修裝各式暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

※政府收費從優
※日夜服務照優

1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

工廠車出讓

全新 BROTHER L3 牛仔西褲袋口，打車衣車一架厚打面齊全。廉價出讓。電話：604.684 七九式壹架洽。

加總支部通告

建字第十四號

告事：按照（夏曆七月廿五）九日為我五祖在龍虎山升旗舉暴政，實行民族革命紀念日，通告週知，統希於上列紀念日及開會紀念，以崇重典為要。

告

民治黨支、分部達權總、支社

主委：簡建平
秘書：黃治

代柬

七年九月十三日（星期日）。十二時總會館禮堂。舉行鄉親聯歡會：敬備請我邑鄉親父老。駕臨共聚親睦。

旅
加恩平恩中校友會敬約

溫哥華馬山總公所獎學金委員會通告

達權社。
萬一千三百(一)
同時在本黨
員依時出
總支部
黨部 同啓

溫哥華馬山總公所獎學金委員會通告

逕啓者：本總公所為貫徹履行章程中會員福利事項之規定，業經於今年五月三日全體會員大會議決舉辦會員子女獎學金事宜。並經組織獎學金委員會目的在鼓勵會員男女青少年奮志向學。力求上進。教品立行為宗旨。獎勵對象以今年就讀公立中學第十二班畢業。及大學或專科學院肄業或畢業者。現已開始接受申請。敬請本所屬會員男女青少年。移玉至片打東街三十七號二樓。本總公所辦事處索取申請章程及表格。申請日期由即日起至本年十月卅一日截止。(查詢電話：六八五·八七〇四)尚希早日辦理申請為盼。

溫哥華馬山總公所獎學金委員會啓

批發價酬賓 保證最平！

代理西北航空公司及各大航空公司機票前往遠東各大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地

宴會日期

總會館設宴款待

辦公室親善訪問團現因安排十月十四日下午六時現改為九月十六日在花城酒家舉行，又十六訪問時間如下：九月十時半由鄭榮陽堂下午五時由招待六時花城酒家歡宴專此

加拿大恩平總會館
溫哥華
九月十日

全加李氏總公所 雲埠李氏公所 代柬 李氏體育會

謹訂於一九八七年九月二十日(星期日)下午一時在本總公所禮堂舉行全加李氏總公所成立第五十六週年雲埠李氏公所成立第五十七週年暨李氏體育會成立第一週年紀念典禮，並設酒會助慶同日下午六時假座漢宮酒樓歡宴 恭候 宗親熱烈參加

李氏三慶籌備委員會敬約

餐券發售：九月七日至十七日售完即止
餐券地點：總公所禮堂
餐券價目：成人每位十五元
六十五歲以下青少年每位五元
六十五歲以上耆英，盡足義務者，免費優待

TRAVEL SAVER CANADA INC.

102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1
PH: (604) 873-0304

溫哥華分公司
本月卅一日(星期五)

新張營業

本星期日，請來PNE馬場博彩

是日舉行 Jack Diamond Futurity
大賽 保證獎金總數\$125,000

此為本馬場秋季大賽的第一項賽事，獎品最多。(第二項賽事為B.C.打比賽，在十月三日舉行，保證獎金總數仍為\$125,000。第三項賽事為省長冠軍賽在十月十七日舉行，獎金\$100,000。)

請你於星期日前來參觀加拿大最優良的兩歲馬作6½化郎賽跑，為着紀念卑詩現代賽馬之創辦人，卑詩馬會副主席 Jack Diamond 先生，此項賽事是以他的名字命名

馬匹入關

星期三、星期五、下午六時十五分
星期六、星期日及假期，下午一時十五分
查詢電話254·1631
廿四小時跑馬結果，電話254·RACE
公眾席入場費\$2·50
公所席入場費\$4·50

請勿走寶
九月十八日本馬場舉辦傷殘人士之夜
並邀請 Rick Hansen 漢遜為嘉賓，
請來參加！

工廠請人
製衣廠及皮廠急聘裁床工人數名
裁皮及布料。須有經驗。日班或
晚班。有意請到四樓 540 BEAUTY
ST. VAN. 面洽。

海鮮舖急聘
女收銀
▲ 需懂中英語 • 請電約見 • 辦公時間 683 • 3423 與 COLING 或 GEORGE 接洽 •

請中西廚

埠仔請中西廚數名
有意請自費電話：
1 • 4 8 3 • 3 4
5 0 WINSON

請工人
、管工 (懂
員 (時薪 4.75)
ICO HOLDINGS LTD.
AN B C 面洽。

埠仔請廚
有意者請下午自
來電 403•6
4•3530周
生接洽•

亞省請廚
 請有經驗中西廚
 名。需懂中英語
 薪一千七百元起
 食住電
 753575

工車布子
 六元。訓練期間
 新時八元。訓練期間
 如賺到件工即立
 請電253.511

請男雜工
列治文元豐公司
長工男雜工。請
到 1700 CAMBIE R
RICHMOND. 或電：
278•420

請中西厨
埠仔餐館請經驗
西厨。有意請電
403.624
1048.

市中心高
高薪聘請經驗企
車數名。需懂流
語更佳。有意
8833 或下午二

請做柜工人

招請經驗做櫃工人數名。專做
防火膠板櫃。有意電：253。
4546 洽陳先生 JIMMY CHAN

屋主自
▲兩睡房屋•地
及巴士•交通
請英語電下午

新梳化護
九成新名貴天鵝
藍色有啡碎花
梳化兩件原價一
五百現售六百五
電三二七六〇七

屋主自售
有海景。特別別
墅。壁爐陽台五睡
價廿二萬五千。
語電：986

7000



屋主自賣
▲週末 1-4pm 開
新靚大屋 (330
50'x110' • 有
定 • 兩房 • 兩廁 • 兩車位)

4280 ETON ST
重建三睡房屋。
有海景。兩全浴
籬笆花園。新車

土庫出租
平地土庫。兩
廳。近巴士
電話：二五一
五九七。

或 986-9321 SUITE 100
土庫出
一房一廳
備本拿比
方便電話
93264

兩房一廳包水
 氣近學校巴士
 月租三百五
 生房分租六
 291630

9 通齊 伍

出

▲新裝修正層兩
兩浴室。近RO
月租九百。

▲玻璃屋。車庫

新屋樓
 三大房一廳
 備近 PNE
 站。請電：
 5395
 華埠十
 UNION
 全層三房一
 吹出租。
 二五五。五一

樓上山
一房一廳
域多利
電話：25
375黃太

樓下
近乃及37街
一廳出租獨
廚廁齊交通
可代湊小孩
三二七·八

單人巨
近乃磨11街
有單人房出
通方便·電
255·5

庫
土庫
六五
電話
七五

保齊
巴士
9

● 便街租
3 ● 夾

7 齊 兩 分 月
0 ● 細 租 租
8 電 房 ● 叁
5 話 壹 7 百
● 廳 年 柒

樓下

新屋
二房一廳
合成年人
通電876
4晚九時後
875
一廳一房獨
廚房雪櫃
部傢私適
士或無孩
電晚電879

3 廚屋 • 租
8 廁 • 可

29 街近菲沙
一廳 • 廚
爐頭 • 宜
士或小家
八七九 •

光復
一房一廳
廚房廁所
便。請下
撥電話 2
3 1 9
新屋
樓下兩房
齊備獨立
近中小學
EDWARD
8 7 6

電話：八
一
雪櫃
煙人
兩房
寬大三房
洗衣機齊
校購物
沙·請電
7
0
8
1

二樓

適合單身 吸煙。獨 戶。有意 時后電3 305。	合夫婦 又通方 六時後 4。6
--------------------------------------	--------------------------

521	巴士學 街夾菲	處廚廟
8503	齊·獨立 士站電話	域多利 一處廚廟

2	電：學街	廳光猛	士	7	請晚五	廚房門	士
6	：學校	各	層	•	•	•	•
8	•	•		5	5	不	

7	包水電	一廳房	士	7	喜士定	士
4	一廳房	一廳房	層	4	一廳廚	層
1	三	三		1	獨立門	
7	一六	一六		7	五時後	

洽 25 戶頭街
• 5 近雪一
• 巴櫃房

85 兩房壹廳
• 電話 43 兩學生或
十八街近

出租
廟齊
八七三

樓下
為廟齊合
家庭
• 70
ENFREW

尹謙

繼學生運動之後，

其次，與菲律賓不同的是，

其次，與菲律賓不同的是，南韓號稱「亞洲小龍」之一，它的經濟是有成就的。問題在於經濟增長，工人待遇並沒有獲得相應的提高。

從一九六二年開始，二十五年來，南韓經濟增長較快，工業發展迅速，已建起部門齊全的現代化的產業基礎，一支產業大軍已經形成。南韓出口產品已在國際市場佔了一席之地。國內出現了

目前，在南韓各地要求改善待遇工人，四出示威，接連不斷，

緊急會議對付工潮

防止工潮蔓延，總理金貞烈五
長緊急會議，討論對策，政府

多事之秋事出有因

之寒」。這次工潮爆發，首

牙白自熱至唇目三件清涼白濁特

盧 峯

分之三十九點三。例如希臘興業，以出租爲主之地產公司，其轄下物業出租率極高，導致租金

獨市唐餐連實業出讓
 沙省埠行。獨市唐餐。連實業出讓。
 座位50餘。設備齊。新裝修。二樓佳。土庫訂餐房。拾餘年新磚屋。
 電話306。874。2311。

餐館出讓
 位於B.C.中部唐餐館裝修設備齊全。年做四十萬有餘。餐房及住宿五主。現廉讓九萬五千。長租不干。有請於辦公時間。
 10564
 43434
 YIP 治

訃告
 先慈黃門胡瑞姬太夫人係開平厚山鄉堂歲人。於九月七日癸亥召魂歸天。國享七十五歲。不孝男炳林、振輝等。隨侍在側。親視含殮。遵禮成服。擇於九月十五日(星期二)下午一時。假座市宇安堂殯儀館舉行喪禮。出殯時上柩于伙市蘭基園。
 宗親戚友。同泣謹此訃。

訃告
 先嚴黃公府君。廣東中山長洲人。不幸病於一九八七年九月六日。上午五時半。病逝於聖保羅醫院。獨享壽九十有四歲。不孝等。隨侍在側。親視含殮。遵禮成服。擇於九月十六日(星期三)下午一時。假座安堂殯儀館舉行喪禮。出殯時上柩于伙市蘭基園。
 宗親戚友。同泣謹此訃。

同泣告
 治喪處：民星德社。跑路街。電話：二五五〇八四五。
 喪主：7105 GAMBORN ST. VAN B.C. VSS 22 電話：三二一〇一五九 八七六〇八三七

同泣告
 治喪處：民星德社。跑路街。電話：439號。
 喪主：7105 GAMBORN ST. VAN B.C. VSS 22 電話：三二一〇一五九 八七六〇八三七

同泣告
 治喪處：民星德社。跑路街。電話：439號。
 喪主：7105 GAMBORN ST. VAN B.C. VSS 22 電話：三二一〇一五九 八七六〇八三七

同泣告
 治喪處：民星德社。跑路街。電話：439號。
 喪主：7105 GAMBORN ST. VAN B.C. VSS 22 電話：三二一〇一五九 八七六〇八三七

雅麗花舖

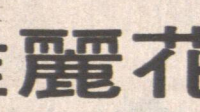
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街
(繼街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838

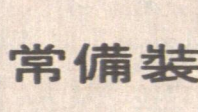
周慕軾主理



本店常備裝飾盆栽


專營


結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧



新奇特士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四

吳栢南啓

明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET
VAN. B. C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季驚婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花園花牌架足佛燭品

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

花鋪
ALL OCCASION
"FLORIST"
TADA WAY
B. C.
98-0522

花牌插花
花圈花球

月蓮花鋪

LISA'S - FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

V8A 3S8

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
柏花花園
青樹盆景



人生

UNIVERSITY

壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254—7166 (24小時)

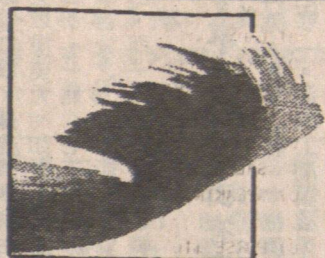
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

中國廣東(G.D)產品展銷會



- 地點： ROBSON SQUARE MEDIA CENTRE
808 Robson Street, Vancouver
- 日期、時間：一九八七年九月十四日：中午十二時至下午七時
一九八七年九月十五至十八日：上午十時至下午七時
- 產品種類：家用電器、照相器材、航空器材、鐘錶、機械設備、工藝品、鞋類、電子產品、室內裝修材料、藤製品、汽車配件、陶瓷、燈飾、運動器材、玩具、禮品、食品及中國啤酒等。
- 展銷會主要陳列中國廣東省“六五”計劃期間的工業新產品，並有大型幻燈片介紹廣東省的投資環境，免費贈送“與中國廣東貿易”小冊子。
- 展銷會還附設工藝品、陶瓷和小禮品小賣部。
- 主辦和贊助單位：廣東省經濟委員會
廣東省對外經濟貿易委員會
粵海企業(集團)有限公司
- 加拿大組織單位： Cannagy International Enterprises Limited. (電話：(604) - 662-3394)

熱烈歡迎各工商界人士蒞臨指導，參觀，洽談和選購！ 免費入場！

另定期於一九八七年九月十九日至廿三日，每天由上午十時至下午六時
假華埠片打東街50號中華文化中心林思齊禮堂繼續展出，歡迎僑胞蒞臨指導。

廣州經濟技術開發區簡介

廣州經濟技術開發區位於中華人民共和國廣東省廣州市東郊的黃埔區東緣，珠江主流與東江北幹流交匯處，與廣州市中心相距三十五公里，離深圳特區一百一十四公里，水路離香港八十八海哩。開發區範圍：東到黃埔後便涌，南至珠江和東江北幹流，西至黃埔島，北至廣深鐵路，加上珠江河上風景秀麗的大嶼洲島，總面積為五十八平方公里。

廣州經濟技術開發區地理位置優越，交通條件良好。廣深二級公路橫貫開發區至大沙地，接中山公路和黃埔大道而連通市區。廣深鐵路沿開發區北緣通過。開發區東緣是我國南方最大的海港——黃埔港，年吞吐量達一千六百多萬噸，近海可通全國各地港口，遠洋可通世界各地，是我國與南亞、中東、歐洲、非洲各國海運距離最近的大口岸，開發區內的黃埔新港已有八個二萬噸級泊位，可以承擔開發區五十萬至一百萬噸貨運，隨著黃埔新港繼續擴建，吞吐能力將進一步提高。

廣州經濟技術開發區內的市政設施已有一定基礎。現有的新塘水廠具有一定的供水能力，特別是東江水量充足，水質良好，只要再加擴建便可保證全區用水需要。開發區西緣的黃埔發電廠，現有裝機容量五十萬千瓦，區內

已形成供電網絡，現已決定擴建至一百一十萬千瓦，可滿足開發區的早期用電需要。電訊聯絡則已有二千門電話容量，可供前期開發應用。

廣州經濟技術開發區總面積五十八平方公里中，除已建設使用的土地十二平方公里和保留必要的林區、菜地、果園、河涌及綠化用地之外，還有二十二平方公里的土地可供開發興辦各種事業。按現有鐵路、道路、河涌等交通地理條件與現有基礎，規劃分為五個片：

I. 中心片：

位於開發區中部，範圍西至夏園村，南至橫河，東到鹿步村，北跨廣深公路，開發面積為一點五平方公里。本片是整個經濟技術開發區的行政管理中心和商業服務中心，並計劃建造一座綜合通訊大樓，備有七萬門程控電話交換系統，一千線程控用戶電報交換系統等先進通訊設備。

II. 第一工業片：

位於開發區南部，範圍北到橫河，東南邊是東江，西南邊是珠江，呈三角形。規劃開發面積為八平方公里，是首期開發片，一九八四年第四季度開始搞基礎設施。

本片緊靠黃埔新港，擁有四千七百米長的東江岸綫，地勢平坦開闊，交通運輸方便，環境優美。規劃在本片安排各種工業項目、轉口貿易和居民住宅。

III. 第二工業片：

以廣深公路為界，分為南、北兩段，規劃面積共四點七平方公里。北段：位於開發區東北部，範圍北至廣深鐵路，南至廣深公路，東到南崗涌，西至筆村，面積為二點三平方公里。南段：位於開發區東緣，範圍南崗磚廠以北，廣深公路以南，西至南崗涌，東到後便涌，面積為二點四平方公里。



橫貫開發區的廣深公路兩側的果園林。

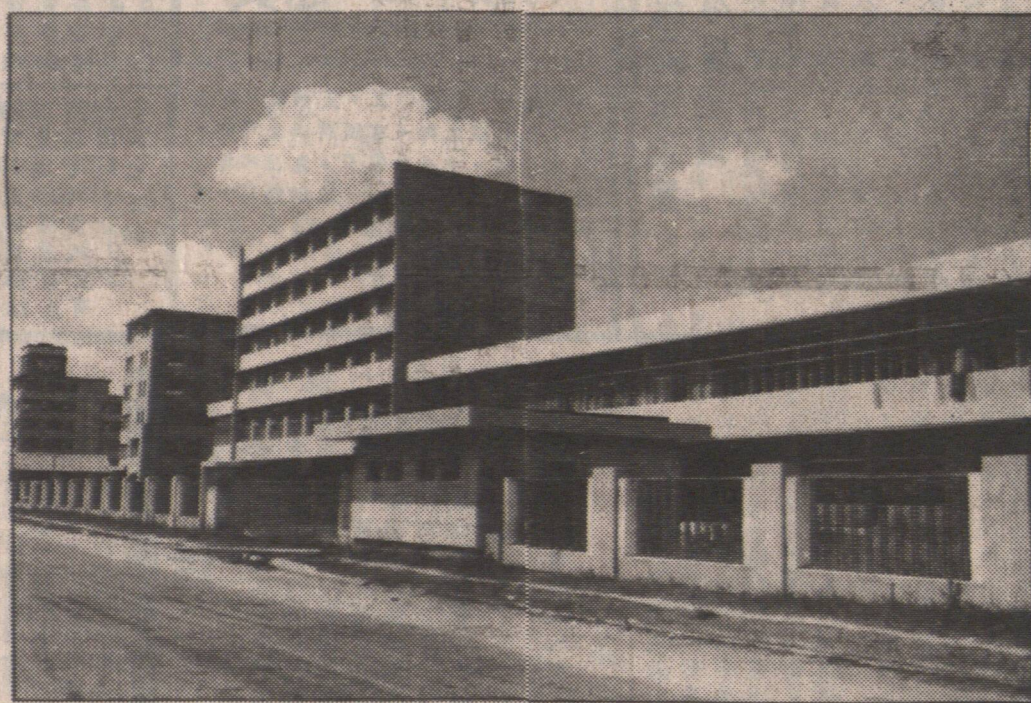
IV. 老企業改造片：

位於開發區西北部廣深鐵路北側地段，東邊是廣州石化廠，西邊是廣州汽車製造廠，規劃開發面積為三點八平方公里。

V. 住宅旅遊片：

即大嶼洲島，全島面積零點九六平方公里。島上四面環水，風景優美，空氣清新，獨具景色。

廣州經濟技術開發區是以吸引外資，引進世界先進技術、先進的管理經驗和培養人才為主，把開發區建設成為現代化的、科



中外合資、合作經營企業和外商獨資企業自用的建築材料、生產設備、原材料、零配件、元器件、交通工具、辦公用品的進口和產品的出口、內銷，執行經濟特區的優惠政策和管理辦法。

凡屬外商提供了特別先進的工藝、技術、設備的產品，允許一定比例內銷。國內緊缺需大量進口的產品，允許部份內銷以替代進口。

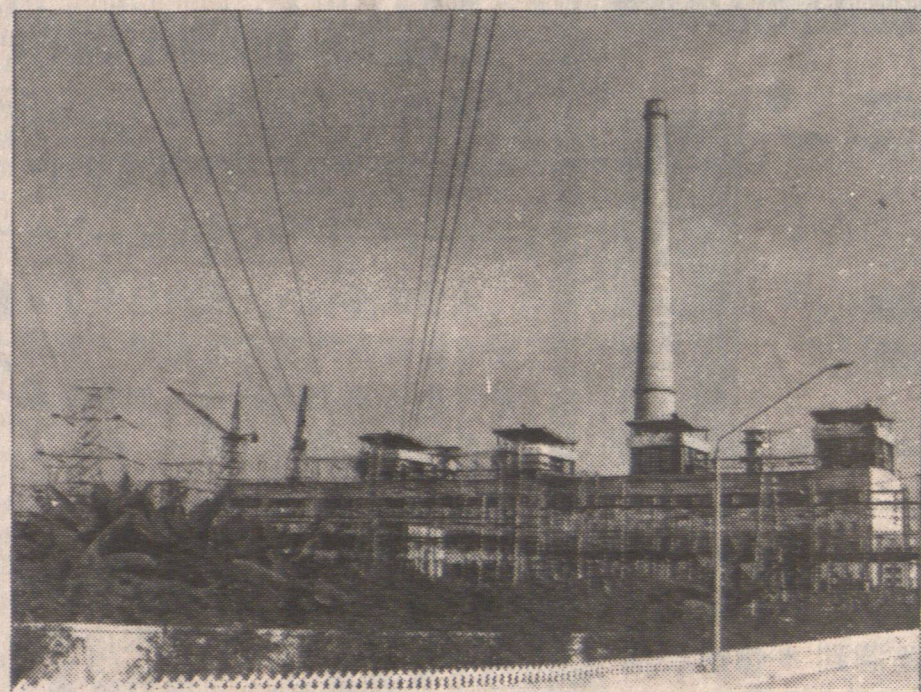
廣州經濟技術開發區管理委員會已於六月十日成立，由朱森林任主任，石安海、繆恩祿任副主任，並成立了建設開發總公司、工業發展總公司、商業服務總公司。開發區管理委員會辦公地點設在廣州市東方賓館1260、1262號房，電話：62235或69900總機轉。我們熱忱歡迎世界各地的企業家、金融家前來洽談、投資，興辦各種企業。

研與生產相結合的新技術工業城區。根據開發區的規劃，第一期工業和科研引進項目有五十八項，主要是新興產業，以及為老市區重點行業技術改造服務，或是缺門、短綫的具有先進技術水平的產品。

廣州經濟技術開發區對投資者實行類似經濟特區的優惠政策。這些政策包括：

——中外合資、合作辦的及外商獨資辦的生產性企業，其企業所得稅減按百分之十五的稅率徵收。

——外商所得的合法利潤匯出時免徵匯出稅。



開發區內的黃埔電廠將為開發區的建設提供電力。

DATE 104, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,

Fri., Sept. 11, 1987

FIRST (X1) PURSE \$3,500 3 YO			
CLAIMING \$5,000	6 1/2 FUR	98-03 E1 SHAKT GLO	A CUTHBERTSON 115
98-01 01 SILK 'N GIRL	R SOLIS 110	E2 WINDSOME LIL BRAT	R SOLIS 115
98-02 02 LA BONNE VIE	A NOGUEZ 115	E3 DUKE OF HOYT	D MYLEA 115
101-04 03 BEE CEE WATERS	C CURCIO 110		
98-06 04 PENTH PRINCESS	H QUONG 115		
98-01 05 BEAU JUDY	A CUTHBERTSON 115		
98-06 06 COLONEL'S PRINCESS	C LOSETH 115		
98-02 07 BARRY'S DELIGHT	J MYKHOF 115		
98-01 08 FANTASTIC GLOW	R GIBSON 110		
98-04 09 LADY AVONHIRE	*110		
98-01 10 QUILCHEM	110		
-Also Eligible-			
102-01 E1 DAL REU LAUT	U MYLEA 115		
98-01 E2 PLTTE STIH	F FUENTES 115		
SECOND (2) PURSE \$3,500 HUN 2 YO			
CLAIMING \$5,250	6 1/2 FUR		
98-02 01 BRUNZE ALIPI	115		
98-03 02 KUPPER KAH	A FUENTES 115		
98-03 03 SHIPS PURPOSE	U MYKHOF 115		
04 ANGLE THON	115		
98-03 05 DISTINCTIVE OUE	115		
98-02 06 KACANUNI RIPPER	C LOSETH 115		
98-03 07 SHOOTIES MUSTARD	115		
98-03 08 BULLET HAWK	A NOGUEZ 115		
98-03 09 KERRITHU STAR	115		
98-03 10 STAR WARS GENERAL	F FUENTES 115		
-Also Eligible-			
98-03 E1 TIME TO ADVANCE	T WILKINSON 115		
98-03 E2 CHINESE ELECTION	D MYKHOF 115		
98-03 E3 A REAL PARTY	J MENA 112		
THIRD (2) PURSE \$3,500 HUN 2 YO			
CLAIMING \$5,250	6 1/2 FUR		
98-03 01 SHERRIKOO	H QUONG 115		
98-03 02 YANKEE SCOUT	A FUENTES 115		
98-03 03 HEMAWONE	R SOLIS 115		
98-03 04 NOVATION	L LACOURSIERE 115		
05 BRUNZE PANIHA	A CUTHBERTSON 115		
98-03 06 SHULTZGRUYKO	J BLOOM 115		
98-04 07 ROBERT L	C LOSETH 115		
98-03 08 SHANE HAND GUS	R DURAN 115		
98-03 09 RAY'S DANCER	S KRASNER 120		
98-03 10 URANUON	D MYLEA 120		

FOURTH (1) PURSE \$4,200 3YO			
CLAIMING \$4,000	6 1/2 FUR		
98-09 01 AZURE STAR	A SMITH 115		
98-09 02 MAHISOU	A NOGUEZ 115		
98-09 03 IT'S SHOWTIME	S KRASNER 115		
98-09 04 BOBS REDHEAD	C LOSETH 117		
98-09 05 PETE'S MATA	*112		
98-09 06 EMMY HEATHEN	H QUONG 113		
98-09 07 FRISKY J	L LACOURSIERE 115		
98-09 08 WHISLING MARINER	R GIBSON *111		
98-09 09 TIGER HUCK	R SOLIS *110		
FIFTH (X5) PURSE \$4,200 3 YO			
CLAIMING \$5,000	6 1/2 FUR		
74-07 01 LUCKY DUSH	J BLOOM 115		
59-03 02 DIAMANTIA	R GIBSON *107		
98-06 03 HOLINEUX BABE	A CUTHBERTSON 115		
92-05 04 EUC'S GIKL	D MYLEA 112		
87-07 05 JULIE'S LUCKY STAR	S KRASNER 112		
98-02 06 EXOTIC	F FUENTES 112		
98-01 07 ROYAL REWARD	C LOSETH 115		
98-01 08 LARRY'S DREAM	L LACOURSIERE 115		
98-01 09 LEGAL LINDO	R GIBSON *110		
98-01 10 WOOD CUMMANT	C CURCIO *107		
-Also Eligible-			
99-06 E1 HOPE'S PLEASURE	*107		
99-06 E2 SHERRI'S CHOICE	H WALKER 112		
101-04 E3 MORTHY WATCH	R GIBSON *107		
102-01 E4 TANTINE	L LACOURSIERE 117		

SEVENTH (7) PURSE \$5,100 3 YO			
CLAIMING \$5,000	6 1/2 FUR		
98-07 01 LADY CAYLEY	B JOHNSON 110		
98-07 02 IKISH HAUMER	R GRABOSKI *105		
98-04 03 KARRIE KHALIFE	C LOSETH 115		
98-01 04 STAY 'N LUCKY	S KRASNER 110		
98-06 05 SUMMER BULL	J MENA 110		
98-02 07 SPEAKING OF ROSES	A NOGUEZ 112		
EIGHTH (8) PURSE \$10,000 3 YO			
ALLOWANCE	6 1/2 FUR		
98-09 01 MOUYAH BAY	C LOSETH 115		
98-08 02 BETTER BET BINKY	R GRABOSKI *110		
98-08 03 BRAYEST STAR	H QUONG 117		
98-08 04 DE HAVILLAND	B JOHNSON 117		
98-08 05 BROOKHILDA	R GIBSON *110		
98-07 06 FEATHERS EDGE	J MENA 112		
98-07 07 CLASSY FARM GIRL	R GRABOSKI *107		
98-08 08 MISS ONE MILE	S KRASNER 112		
NINTH (1) PURSE \$4,200 3YO			
CLAIMING \$4,000	6 1/2 FUR		
100-09 01 SUNLIGHT LADY	C LOSETH 113		
98-09 02 SHELLZIE	R GRABOSKI *111		
98-09 03 COOKIE'S LEGACY	*108		
98-09 04 PHOENIX ME GOLD	H SOLIS *110		
100-09 05 MISS PRUMPTER	H QUONG 113		
98-09 06 STILETA	J BLOOM 115		
98-09 07 HEAVENLY FORCE	C CURCIO *110		
98-09 08 HOOF HEARTED	S KRASNER 113		
98-09 09 PASS BY YOU	T WILKINSON 113		
98-09 10 EVER MELLOW	R DURAN 115		

PNE 今日各場精選

文勝賽馬佳選



Sept 11, 1987

1. Silk 'N Girl (R. Solis)
Barry's Delight (D. Rycroft)
Colonel's Princess (C. Loeth)
2. Ships Purpose (D. Rycroft)
Kopper Kar (A. Fuentes)
Macaroni Ripper (C. Loeth)
3. Ray's Dancer (S. Krasner)
Shake Hand Gus (R. Duran)
Sherrikoo (M. Quong)
4. Tiger Rock (R. Solis)
It's Showtime (S. Krasner)
Bobs Redhead (C. Loeth)
5. Larry's Dream (L. Lacoursiere)
Lucky Dish (J. Bloom)
Exotic (F. Fuentes)
6. Direct Result (B. Johnson)
Brilliant Illusion (J. Mena)
Port Visa (S. Krasner)
7. Karrie Khalife (C. Loeth)
Summer Bold (J. Mena)
Irish Maureen (R. Graboski)
8. Miss One Mile (S. Krasner)
Bravest Star (M. Quong)
Brookhilda (R. Gibson)
9. Cookie's Legacy (NO BOY)
Hoof Hearted (S. Krasner)
Stileta (J. Bloom)
Ever Mellow (R. Duran)

Best Bet : 2. Ships Purpose (D. Rycroft)

不祇供參考
亦供參考

雲

下列課

(1)

(小)

共成功及

合約須知

最優待

滿地可銀

(2)

(信)

營生意

處理,並

開辦。每

(3)

(基)

現金收

生意經

四十六元

(4)

(新)

合約法

,判例法

強大律師

(5)

(基)

合那些

提供以下

應用方面

SHEET

9月26

(6)

(基)

員債表

等零課

計常課

9月2

下列課

(7)

(基)

及研究

生命週

危機預

議。9

(8)

事項

有關

為期

9月

有限

(9)

(基)

人應

其比

等。

9月

有限

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

(10)

(11)

(12)

(13)

(14)

(15)

(16)

(17)

造良師

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS

STREET VANCOUVER B.C.

251-1020

* 上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
* 請到本旅行社或其特約代理索取
章程及報名，歡迎電話查詢

理奉備

製精良
師名師
優美
國際
政府
土官員
監督
加美
無阻
商號

電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五眞特美味
味味靚花正製味
生牛大香鴨珍白

產 品

招 牌

本廠製
 設備精
 特聘名
 特聘名
 品質優
 馳名國
 聯邦政
 衛生官
 駐廠監
 寄往加
 通行無
 各大商
 均有代
 目錄印
 函索即
 歡迎代

追長師陳天官自號陸子平

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。



總代理：加達國際貿易公司
多倫多 416-461-4585

代售商號：

僑信參茸行、大昌參茸行

溫哥華 1-604-261-1357

CASINO

賭場

21點 今晚6時
HOLIDAY INN

711 W. Broadway

(由 Heather St 入口)

九月九、十及十一日

GREATER VANCOUVER OPERATING SOCIETY
Licence #62691

RICHMOND CASINO at #3 Rd.
8440 BRIDGEPORT

九月八、九及十日。

RICHMOND SOCIETY FOR SPECIAL PEOPLE
Licence #62692

IN KELOWNA
860-9467

VERNON
545-3505

KAMLOOPS
372-3336



本拿比學校局
社區教育部主辦
成人英語訓練班
各級招生·分上午·下午及夜班·
按照程度分配班級·

GILMORE COMMUNITY SCHOOL BURNABY SOUTH SCHOOL
50 SOUTH GILMORE AVE 6626 KINGSWAY
TUES. AND THURS., 12:00-1:00P.M. ROOM: ANNEX A 101
TUES., 6:00-7:00P.M. TUES. AND THURS., 12:00-1:00 P.M.
欲知詳情請電：430-4064 或 299-4361

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

4色衣私人
3電機有爐
8視乾衣頭
9保衣櫃雪
8-19寸櫃洗
2流寸彩
9電彩
3元17
2立
1方
1保
7養
0好
2
2
1話

BUTT & BOWES

FOOD EQUIPMENT LTD.

"A Canadian Firm Serving Western Canada Since 1936"

CHINA, GLASS, CUTLERY & EQUIPMENT

50 YEARS - SERVING YOU

CHINA - Steelite, W.H. Grindley, Maddock & Rego
GLASS - Libbey-St. Clair, Durand & Duralex
CUTLERY - J.A. Henckels, Dexter & Co. Inc.
REFRIGERATION - Coldstream
DISHWASHERS - Jackson, Moyer Diebel & Blakeslee
SLICERS & MIXERS - Univex, Blakeslee & Bauknecht
FRYERS, PIZZA OVENS - Moffat & Garland
ICE MACHINES - Kold-Draft

☆現款交易及親自提貨·

☆有折扣優待·

☆大型陳列室·

☆寬大停車場·

872-8121

Stuart Duffie
SALES REPRESENTATIVE

210 W. 4th Ave., Vancouver, B.C. V5Y 1H1

專營餐館
大宗發行
歡迎採購
盤碗用具



華僑金行

本行增設鐘錶部

●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247



譚公廟

城多樂埠唐人街頂樓·
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息·



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄 小香菇 每包 8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

威岸建築

舊屋變新屋，「買地或起屋」，

搵威岸建築！

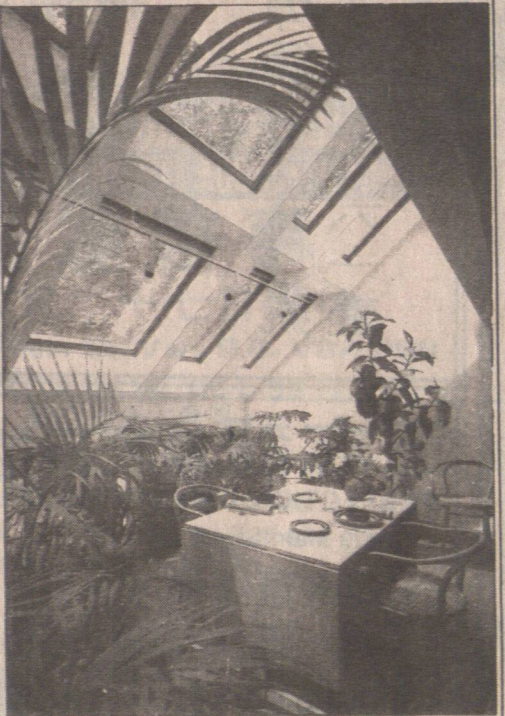
*圖則設計*加大工程

*房屋或栢文內外翻新

*承建新屋



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.



esclad vinyl siding...

外牆板

保養房屋最佳投資，既保養
更不需再花錢油漆，
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水澗

廿年保養·實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

·B.C. HYDRO 認許為最保暖
及先進之窗門
·四五種窗門及安裝辦法·
任君選擇
·THERMO BREAK FRAMES
盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF

屋背面

·最新款式
·十五年保養·一日起貨
·最新推出 ESGARD LO-SLOPE
SHINGLES 可代替現有的石仔
TAR & GRAVELS 屋背面·
價錢更平·效果更佳·歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

·最現代化的建設
·免再花錢維修露台
·多地方用·並提高屋價



油漆

房屋及商業樓宇內外油漆·

快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE



Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS

THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
603-9595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 · 290-7728

總行

分行

禮聘：

李鶴傳中醫師

黃欣賢中醫師

中醫中藥

調理身體

健康問題

免費解答

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備

花旗參 大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

●溫哥華參茸第一家●

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正